



Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

- + *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.
- + *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.
- + *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.
- + *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertarti di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da <http://books.google.com>



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Heb
8590
491

HD WIDENER



Hw NLZL K

a. b.

This book should be returned to the Library on or before the last date stamped below.

A fine is incurred by retaining it beyond the specified time.

Please return promptly.

RAGIONAMENTO

SULLA LINGUA

DEL TESTO MISNICO

OSSIA

*Progetto d' aumentare la Lingua Ebraica colle
voci del Testo Misnico onde arricchire
una tale Lingua*

D A L

RABBINO ANANIA COEN



IN REGGIO

Presso la Stamperia della Società.

1819.

INTRODUZIONE

Quantunque non siaci rimasto della 'Lingua pretta Ebraica che la sola Sacra Scrittura e per conseguenza trovasi tutt'ora scarsissima di voci; nulla di meno esaminando bene il *Testo Misnico* sembra che non possa essere difficile l'arricchirla alquanto con alcune voci, che trovansi adoperate ed usate in esso Testo. Punto non ci sovrasta l' afforismo Talmudico לִשָּׁן לַחֹדֶר תּוֹרָה לַחֹדֶר וְלִשָּׁן חַכְמִים לַחֹדֶר Cioè che diversifica la Lingua Scritturale dalla Rabbinica, poichè ciò si deve intendere solo per alcuni modi di dire che hanno essi adoperato nei più bassi tempi a seconda delle loro captività; allorchè immersi furono fra tante altre nazioni; ma quelle voci e segnatamente quei verbi che sono originariamente della stessa Lingua Santa, o

che nulla sentono di straniero nelle loro coniugazioni, per quanto non s' incontrano punto nella S. S. e non adoperati si veggono in essa, io non trovo nessuna difficoltà che riceverle dobbiamo come voci Ebreë, e le stesse Lettere con cui formansi le voci radicali ce lo confermano. Tanto più che il *Testo Misnico* fu compilato (e permesso d' essere scritto) in Gerusalemme al tempo di *Antonino il Pio* e che in esso trovansi moltissime voci scritturali precise per cui si può concludere con molta probabilità, che anche tant' altre voci (sebbene non ne abbiamo esempj nella S. S.) sieno anch'esse ab origine propriamente della stessa lingua.

Questo stesso progetto che da molti anni mi serpeggia in mente, lo vidi sul giornale Ebreo di Berlino detto *קונד* sette anni sono nell' essere a

Padova: ma nulla più s' intese che al-
cuno siasi accinto a tale impresa. Die-
tro diverse osservazioni però fatte sull'
indole della *Lingua Santa*, e sulla
lingua degli Autori del *Misnico* detti
תנאים sembrami potere con franchezza
appoggiare questa mia opinione a que-
sodi principj che ora imprendo ad
esaminare .

E' noto che ai tempi d' *Esdra* fu
formata una grande Assemblea di dotti
in numero di centoventi chiamata כנסת
הגדולה (cioè grande adunanza) e fra
quali v'erano i trè ultimi Profeti, cioè,
עומראכי (Zaccarìa) (זכריה) (Aggeo) חגי
(Malachìa) ed a quel tempo si aveva
la *Legge Orale* per tradizione. Allor-
chè fu permesso di raccogliarla e scri-
verla dal concilio tenuto da רבינו הקדוש
che vivea al tempo come dissi dell'
Imperadore *Antonino il Pio* trovia-
mo scritto nel trattato detto אבות il

corso della tradizione sino all' As-
semblea suddetta **נביאים מסרוה לאנשי כנסת הגדולה** Poscia ci presenta un loro
afforismo morale con queste parole **הו מתונים ברין והעמידו תלמידים הרבה ועשו**
סינ להורה *andate adagio prima di*
proferire un giudizio, procurate di
allevare molti discepoli, e fatte dei
ripari onde non venga trasgredita
la Divina Legge. In questa Assem-
blea v'erano i trè sunominati profeti
che i loro scritti fanno testo di Lingua.
Qui si sorte col verbo **מתונים** dalla ra-
dice **מתן** che nella scrittura non tro-
vasi, e da questa radice si può con-
giugare tutto il verbo; ma per ora
siccome è egli un participio passivo
cioè un **פעול** contentiamoci delle sue
voci **מתון מתונים מתונה מתונות** e che
vadino uniti al verbo *essere*; chi potrà
dire che non sia voce Ebraea? Quindi
esaminiamo l'altra voce **סינ** *riparo o*

siepe che se non trovasi nella scrittura, trovasi però la radice סׁוּג è nella cantica בְּשׁוֹשָׁנִים סוּגָה che sta per *confinare e riparare* da cui viene la parola סׁוּג che devesi scrivere con una sola ׁוּׁר *Simeone* detto il *Giusto* fu l'ultimo che visse di quell' *Assemblea* ed egli ha detto *che il mondo sussiste* 1. *Sull'osservanza delle legge*, 2. *sulla divina servitù* 3. *sui scambievoli beneficj che devonsi fare gli Uomini in società* ed egli ci additta la frase גְּמִילוּת חסדים; questa viene dal testo גּוּמַל נִפְשׁוֹ אִישׁ חֶסֶד e perchè non è scritturale non sarà frase Ebraea?

(Quel הוּוּ che dovrebbe dire הוּוּ Imperativo del verbo הוּוּ non è però errore siccome proveremo in seguito)

Antigono o אַנְטִיגוֹנוֹס fu discepolo di *Simeone il giusto* Egli ha detto אַל תְּהִיוּ כַעֲבָדִים הַמְשַׁמְשִׁים אֶת הָרֶבֶךְ עַל מַנְתְּ לַקְּבֵל פֶּרֶס וְיִהְיֶה מוֹרָא שָׁמַיִם עֲלֵיכֶם

Questa radice שָׁשׁ per servire è
 tutta nuova. Nella scrittura abbiamo
 עָבַד per ischiavitù, abbiamo שָׁרַת per
 servire ma veramente sembra una certa
 servitù particolare non una servitù
 stabile per ogni cosa come l'estendiamo
 noi in italiano, laddove la radice שָׁשׁ
 equivale molto bene; ed ecco formato
 un verbo פִּיעַל שִׁמַּשׁ שִׁמַּשְׁתָּ שִׁמַּשְׁתִּי
 שָׁשׁ. Esso ci porta pure la
 frase כֹּרֵא שָׁמַיִם per timore di Dio che
 la scrittura dice 'רֵאתָ ה', ma le due
 voci כֹּרֵא שָׁמַיִם sono voci del tutto
 scritturali, e questa frase chi può non
 riceverla per Ebreo precisa?

Iossè discepolo d' Antigono disse יהי
 בֵּיתְךָ בֵּית וְעַד לְחַכְמִים וְהוּי מִתְאַבֵּק בְּעַמֵּר
 רִנְלִיחָם La voce וְעַד viene dalla radice
 יָעַר che il יָעַר si converte in יָעַר alcune
 volte come אֵינְךָ לְךָ שָׁנָה onde vuol
 dire la tua casa sia d'*adunanza* o di
congregazione ai savj. Per la stessa

ragione che il **וּר** si converte in **וּרָא**!
 Essi dissero **הוּו** in *imperativo* benchè
 viene dal verbo **הוּה**, per evitare l'am-
 biguità, che non s'intenda un *Prete-*
rito la voce **הוּו**, per la mancanza de'
 punti, giacchè questa conversione la
 vediamo nel *presente* dello stesso ver-
 bo **הוּוה הוּוים**. La voce **מִתְאַבֵּק** viene
 da **אֵבֶק** *Polvere* e sebbene nella Sacra
 Scrittura non abbiamo che un **נִפְעַל**
 da questa radice, cioè **וַיֵּאָבֶק אִישׁ עִמּוֹ**
 questi lo ridussero saviamente al **הִתְפַּעֵל**
הִתְאַבֵּק הִתְאַבְּקַת הִתְאַבְּקִי
impolverarsi come già ne parlai nel mio Vocabo-
 lario alla stessa voce **אֵבֶק** e trovasi
 pure nel *Testo Misnico* anche **אֵיבֵק**
פִּיעַל per *impolverare* o coprire di
 polvere.

Io non esito punto ad asserire che
 tutti i **תַּנְאִים** ossia gli Autori del
Misnico devono riguardarsi come Ac-
 cademici di lingua, ed ancorchè ab-

biano introdotte alcune voci *straniere*, allorchè però le hanno adattate con quella proprietà e desinenza della lingua Ebraica, come si è adottato nelle lingue moderne, alcune parole di Greca origine e di Latina; nessuna difficoltà io trovo di chiamarle voci Ebreo. Non così però fecero i *Talmudisti* che vennero dopo i *Misnici* mentre le loro voci straniere, le scrissero tal qual senza prendersi cura di adattarle alla proprietà della lingua sacra, e però mi restringo al *Testo Misnico* soltanto.

Di fatti i *Misnici* erano ai tempi più vicini in cui la lingua sacra non era per anche spenta, si parlava da loro e si possedeva bene; vi sarà forse in esso *Testo* qualche *idiotismo volgare*, ma ciò succede in molte lingue, perchè non tutti scrivono con stile nitido e purgato; non è però difficile il rilevarli colla scorta delle regole,

giacchè per la maggior parte, nei verbi da loro formati vi traspira una vera perizia di lingua, come in seguito si vedrà dalle nostre osservazioni.

Tutti i verbi della Lingua Ebraica a sette classi si riducono, cioè trè attivi, tre passivi ed uno reciproco. Il primo è detto קל ossia *l'attivo* e il suo passivo è il נפעל. Il secondo è il פעל che è un attivo alquanto grave (come si spiegherà in seguito) ed il suo passivo è il פועל il terzo è l' הפעיל che vien detto attivo grave perchè significa il fare operare come הרכיב far cavalcare ed il suo passivo è הפעול come הורכב esser fatto cavalcare; e l'ultimo è l' התפעל il quale è attivo e passivo in se stesso, come השתחוה far chinare sè stesso. Il פעל dissi alquanto grave mentre non ha tutta la gravità del הפעיל, ma non ha tutta la semplicità dell' attivo, come אמר קל.

vuol dire *perdere* פִּיעַל אָבַד *disperdere*
 פִּיעַל אָבַד *far perdere*.

Da questi sei verbi per essere trè attivi e trè passivi ne viene, che se nella S. S. non abbiamo che il *passivo* si può far certo l' *attivo*, perchè il *passivo* suppone l' *attivo*; ma io dico di più: anche nei verbi che non abbiamo che l' *attivo*, giusta le regole gramaticali si può formare il *passivo*, la qual cosa però da noi non si usa con tanta facilità perchè in alcuni casi renderebbe il discorso oscuro; ora che la lingua è morta, ma ai tempi del *Misnico* potevano non solo dal *passivo* creare l' *attivo* ma dalla sola *radice* potevano essi formare que' verbi che non vi sono. Eccovi un esempio. La radice אָבַד sta per il *rimasto*.

Questa radice nella S. S. non ha l' *attivo semplice* ma solo il *passivo* אָבַד *cioè essere rimasto*, ed ha pure

P' attivo grave השאיר far rimanere
 manca però il lasciar rimanere che
 non è propriamente il far rimanere,
 ed essi hanno saviamente formato il
 verbo פיעל שאר, che sta per lasciar
 rimanere. Nè si deve considerare er-
 rore del testo perchè si legge ש"י"ר col-
 la doppia ו"ו che dovrebbe essere una
 sola וכל, primo perchè scrivendo senza
 punti per indicare il פיעל hanno ag-
 giunto il ו"ו acciò non si creda קל, e
 forse da alcuni copisti fu ammesso un
 simile idiotismo pruova ne sia, che
 nel פיעל si legge גותן מן המשואר, e de-
 vesi poi anco considerare che nel
 corso di più secoli che si trascorsero
 da molti prima della stampa, è bene
 probabile, che siasi introdotto qualche
 corruzione di lingua.

E' regola costante che nel התפעל
 allorchè la prima lettera radicale sia
 una ו"ו in vece della ה del התפעל vi

si trova la Lettera ט e questa pure deve essere posposta; essi dalle radici חצטרך הצטרך צרך צרף hanno formato הצטרף nel verbo התפעל. La radice חלל allorchè sta per *incominciare* ha l' פעיל כפולים החל החלות ed essi hanno adottato l' פעיל, ma sembra aver essi formata altra radice dicendo התחיל che suppone la radice תחל il che mostra, che non sia propriamente Ebraea. Prima io rispondo che avendo la radice חלל molti significati e specialmente quello pure di profanare, in alcuni casi vi sarebbe insorta qualche ambiguità, come nella voce (במת בעל) אה החל (vedi il mio בעל). In secondo luogo quanti verbi non abbiano noi di doppia radice? Il verbo andare ha נקב קנב חלך חלך ילך e tant' altri.

Il חלל בעל יח חללם ossia l'autore del rimando Ebraico attacca il *Testo Misnico*

perchè dice תרם laddove la scrittura ha per radice רום e però s'attiene all' afforismo לשון תורה לחוד ולשון חכמים לחוד a cui io rispondo, che la radice רום sta per *alzare* o *levare* perchè levando una cosa si alza nello stesso tempo, ma però necessita il nome che spieghi la cosa alzata תרמו תרומה e così מרים מרים ed è anche un'attivo grave. Essi dunque (come accademici di lingua o che l'uso pure vi fosse) per facilitare la cosa dicendola con una sola parola formarono la radice תרם da cui ne viene tutto il verbo תרם תרמי תרמת תרמתי o trasorivendola al levare la תרומה.

La voce עכל non trovasi nella S. S. si trova però אכל che in איעל sta per *consumarsi*. È noto che le lettere che sono סמיוצא אהת si cambiano facilmente, essi per *consumarsi* hanno formato l' איעל e la radice עכל per

digerirsi il cibo להתעכל חמון che ha tutte le proprietà del verbo medesimo.

Già che siamo sul verbo התפעל conviene dire qualche cosa su questo verbo.

Questo è tratto dal פיעל mentre ha il דגש nella הפועל עין הפועל דגש sente pure dell' הפעיל per la lettera ה che ha nel tempo preterito; ed in qualche modo sente del נפעל avendo nel מקור וצויי la lettera ה come il נפעל. Quindi si conchiude essere un verbo che partecipa dagli altri, e segnatamente da questi tre.

Con questo principio si diffende in qualche modo un' irregolarità che si vede costantemente nell' התפעל del Misnico ed è, che nel עבר di questo verbo vi pongono il נון in vece della ה come נתערכה נתמרש נתנבאו che per quanto realmente non sia in regola, non so se per uso, o per abuso sia stato adottato, partecipando questo verbo anche dal נפעל, e tanto più che

ne abbiamo un esempio nei proverbj sulla voce גִּשְׁתוּהַ che dovrebbe dire השתוה.

Trovansi nella Lingua Santa alcune radici da quattro lettere dette כפולים come כִּרְסָם ed anche דומים למרובעים come גִּלְלִי סִלְלִי che fanno גִּלְגֵּל סִלְסֵל che per lo più cadono in משכן ed essi formarono la voce מִשְׁכָּנִים e così קִרְסָם מִקְרָסִים e così pure דִּקְקֵל מִדְּקֵלִים e dalla voce מִדְּקֵלִים e tutto ciò prova la perfettissima cognizione che aveano della lingua santa o che queste sono voci Ebraiche benchè non trovansi nella S. Scrittura.

Se Mosè e i Profeti non hanno adoperato un tal verbo perchè non venne a loro il bisogno d' adoperarlo e di usarlo, vorrà dire per ciò che non è della lingua santa, quando esso verbo ha tutte le proprietà della stessa lingua? **Ma continuiamo le nostre osservazioni.**

Nel presente plurale maschile che deve terminare colla lettera ם come פוקרים קוראים שומרים e simili, si trova quasi sempre colla lettera ןן si potrebbe questo attribuirlo ad errore dei primi stampatori in forza delle abbreviature che fanno gli scrittori per lo più su tali parole, ma siccome l'indole della Lingua Ebraica ama in certo modo questa lettera anche per un'aggiuntivo non necessario come nei *futuri* ירחון ישמעון ירחון יאכלון ed altri, forse per abuso di lingua si sarà introdotto אובלין קורין e simili benchè in *presente*, in vece della lettera ם; e di fatto nel מוצרין ומקדישין וממליכין יוצר e simili.

Ciò può essere anche accaduto per l'affinità che ha la lingua nostra col תרגום che in essa lingua i *presenti* terminano colla lettera ןן, ed anche in molte altre voci come עבדין מהמלכין

שלומין: מלכין e tant' altre.

Ma quante voci strane non vi sono nel testo della S. S.? Sonovi delle parole che si quistiona dai Grammatici sulle loro radici, altre che constano di due verbi diversi; altre quasi direi *androgini* siccome hanno indicazioni sì del mascolino che del femminile, per cui il famoso המרקדק אליהו ne fece un trattato su queste e simili voci intitolato ס' הרכבה.

Molti radicali che hanno la סמאלית סין essi hanno adoperato la lettera ס per evitare l'amfibologia; dalla radice שכל hanno formato il verbo מסתכל per *mirare contemplando*. Dalla radice עשן che sta per *fummicare* hanno formato il פעל מעשן per profumare.

Da נקבן hanno fatto il פעל נקב e tant'altri che ci mostrano quanto basta la loro perizia e pratica della Lingua Santa.

La voce קדם la troviamo nel Profeta יהוקאל in proposito della risurrezione de' morti, e sta per coprirsi di pelle ed *indurarsi* giusta il solito delle superficiej. I *Misnici* l' hanno trasportato all' *indurarsi* che fa la superficie del Pane dal calore del fuoco. Di fatti allorchè il pane comincia a cuocersi forma una lieve corteccia quanto una pelle, quindi non potevano impiegare un verbo più preciso che questo. Disséro יקרנו in קל cioè attivo ed יקרנו in פניה in נפעל cioè passivo.

Non mancano parole Ebreè che abbiano una radice duplice ma colle stesse lettere inverse, come כשב כשב essi da ויעצם את עיניכם in מיעל dissero מעצמן che può anche dirsi מעצמן così osserva anche il טוב יום תוספת Autore di sommo credito.

Quindi io dico, chi esaminare partitamente volesse i verbi *Misnici* usa-

ti da loro, sì quelli che hanno la radice dalla *S. S'* come quelli che non l'hanno, scorgerebbe facilmente essere condotti con tutta quella proprietà di lingua, che possono dirsi assolutamente Ebraici.

Posti questi principj ne viene, che in tutti que' scritti ove si fa pompa di lingua, o che si deve attenersi alla lingua pretta Ebraica vi si possono mescolare i verbi del *Testo Misnico* sulle regole però gramaticali, e senza prendersi quelle licenze che sonosi presi essi, cioè, quelle voci, o quelle lettere che troppo regolari non sono, come il ן nei *presenti* in vece del ם il ן nei *preteriti* dell'התפעל in vece del ה ed altre cose simili, che per quanto nel testo sieno tollerabili mal si soffrirebbero se si scrivessero oggi in cose di lingua, e segnatamente in **Poesia**.

Hanno però i *Mistici* alcuni nomi di cose, che sembrano tolte da lingue straniere per necessità; ed il peggio è che in alcuni di quelli abbiamo perduta la vera significazione, ma nei verbi che come si disse sono regolati sulla proprietà e natura della lingua sacra, riconoscerli si devono per verbi Ebraici.

Sarebbe dunque da desiderarsi che diligentemente fossero raccolti tutti que' verbi del Testo *Misnico*: i quali però sono suscetibili di coniugazione come i scritturali, e formarne un Vocabolario *Ebraico-Misnico* nello stesso modo che fece קדק ossia il Kimchì nel suo שרשים osservando sotto qual *ordine* sono stati da loro usati, e questi poscia adoperarsi sì nella Poesia; che nella prosa sostenuta di lingua pretta Ebraica.

Dico i *verbi* siccome i *nomi* già la necessità ci ha obbligato di adoperarli per non essere costretti a servirsi dello *pe-*

rifrasi troppo spessi, che verrebbero a noja, e talvolta potrebbero anche rendere oscuro il discorso.

Il עמנוא che è veramente uno dei primi autori di lingua (ma che ha avuto la disgrazia di essere in un secolo come quello del *Boccaccio* per cui ha scritto alcune cose su quel gusto, e contro il buon costume) in una sua composizione poetica ove vuole mostrare che nella lingua Ebraica non mancano i termini e nomi delle *arti* ove principia

אני ישן ולבי ער בתחבולות זמן סוער
 impiega per necessità tutti que' nomi di lingua rabbinica che non ha potuto trovare nella S. Scrittura.

(Una tale opera meriterebbe che alcuni si prendessero la briga di farne degli estratti sì dalla prosa che dai versi, per esempio dei giovinetti come fu fatto delle novelle del *Boccaccio*.)

Questo è quanto io propongo per

avere un campo più vasto di esercitare i studenti d'essa lingua, ed in tal modo arricchire alquanto con giusti e veri principj, una lingua che sembra scarsissima di voci, ma non tanto come si crede; e se il Cielo mi concederà il tempo, intraprenderò il Vocabolario suddetto, qual' ora non fossi da altri prevenuto; che a gloria ed a piacere mi reccherei il vedere maggiori di mè ad impegnarsi in fatiche giovevoli alla nostra studiosa Gioventù.

FINE.



במרת ביאת בעלה או שמע מיתתו אשר הוא עגונה בלסון
 ר"ל נד"ק:

ולדעיר און התלמידים לטמוע בלמודים אסא מפלי נאומר ראובן
 זמן את שמעון אתמול לאכול עמו בביתו אשר לו בסדה
 ויזחר שמעון לבוא עם נאכסי הבית לא ידעו עם סיה לו כי

בו'יש לבוא ויתמהמהו עד כמות סיום לאכול כי לרנעים

היו מפנים ביאתו נמוך נמוך סלכו לאכול ויעקבו המדינות שאם

יבוא שמעון בסוף הסעודם יהנה מהם ושמעון עם לדרך פעמי
 לפנות ערב ניהי בנסעו ויעבט שמעון ארח כתיבותיו מחסך סלילה

ולא הניע עם עד שהמדינות ספגו תמו גם הם ניהי בהתקרבו בואו
 לקראתו אנשי הבית לדעת מדוע אחרו פעמי ויעצרו אותו

סלילה הסוא מלסוב אל ביתו נוסלה או שמעון סליח אל אשתו
 ובנותיו לאמר סאל יתעגגה מבלי לילך לישן סינת סלילה לפי

סלא יסוב אל ביתו עד סיום ספני. נהנה לפיך סטפל הוס אשר
 בו יבואו סכע אלה סמלות על תוכן הוראותן כפרדות ולא כרדפות
 בתכלית ססונו וממסל סלום יראה סרואס סתועליות הבאות מספרדת
 סרדפות ולהכדיל ביניפס בעור חונן סדעת: ולכן אלה פניכס
 בחורי חמד לרקדק סטכ סטכ במקרא ובמסנס ולסכסין בבחינה
 דקס מן הדקס לספריד סרדפס בחכמה ובתבונה ולפלס מעבל
 לסונכס בינפר דרך סלסון סנה נהסכיר ונתיבת מלינתכס כיום
 יאיר אכיר:

תם:

יממע קולו נהאיחור סוף הנה מוגבל נמשנה מכל האיחורים נמי
 ולא יאחרם לסוף נהמלה הזאת באה בדרך סהמאלס מלפון עקב
 אחר הנה סוף סאדם :

ס' עבט אף זה אין לו חבר נסוף ביחאל ב' ולא יעבטון
 אנהחנתס ערבו ספי' על סמלק הזאת ועיין בסרטים נכתוב סס
 נ"מ כמו לא יעונתו נכן בל' ערכי ולפ"ד זסג ספי' סחמיתי נר"ל
 ולא ילכו בדרך מענקל ומעונת נרק ילכו בקו ישר סהנא סיותר
 קצר (לפי סניאנ"מסרזחס ולפי סחמת) נזכר להניע סס מהר
 וממילא ממשע סלא יתמסמכו בדרך נא"כ לפי ענינו יהוס פי'
 ולא יתעכבו באורחותס זמן הרבה נהמתרנס סתרנס ולא יעכבון
 פי' המלה לפי ענינס ומקנמס לא לפי תוכן סנרחתה נרנ"ק:
 ו' עצר לא תורה סמלה הזאת על פאיחור רק על סעיכוב סמוחלס
 נסיה סמניעס נהעד סכס נא 'עצרנ' ס' מלדת 'יעצרכה סנסס
 איס אחר אין מעצור לרנחו ולכר אס תהוס אנל סמלה הזאת
 איוס זמן מוגבל אז סעיכוב יאכד ססחלט ניתקרב אל סאיחור
 ד"מ אס יאמר סאומר עצרכי סנסס סלסס ימיס אז בענין סהנא
 תתקרב אל לסון איחור סל סלסס ימיס אכל לעולם סנרחתה אינס
 כי אס סכת סאיחור נהלסון בענמו סל עצר ירנס סמניעס נק"ל:
 ו' עגה אף סמלה הזאת אין לה חבר סלקן העגנה ברות ולא
 תורס על סאיחור רק על סיבת סאיחור (ועיין בסרטים) נסנרנ
 על ססנר תרנמו ניתעבנן בבית עבונס נפי' סלקן העגנה ירנס
 סלקן תהיינס כלנחת נחמרות לכלתי סינת לאיס עד ינדלנ בני
 וממילא תתאחרת זמן רב לינסא ולפ"ו יסיה נרדפת ממילת עצר
 בעענינס סנא לזמן מוגבל נגס סיה סכת סאיחור אז יסיה לסון
 עגה סדבר סמסכב מסאיחור לפי ענינו נפי' סלקן תהיינס
 סמרות מבלתי סינת לאיס כגלל סתאחרותס כמו סמרת יכס אז

וכןא סכת איוס איזער קצד נהעד כי בנרמא ממנדים נלא יוכל
 לרהתמהמה פי' לשתעכב סס אפי' זמן פועס נרנפ קסמן זמן
 אער דנד חסתי נלא הרתמהמתי נכן ויתמחמה האמור נבי
 לנס פי' הים סולך אבל הים מתמססס איוס רנפ נואינו סמלאזיס
 נוחויק נידנ נגנ' נכן אס יתמהמה נגנ' יכנא נלא יאחר פי'
 אס יתמהמה איוס זמן קסמן מלכנא חכס לנ' כי לא יאחר
 מוזן סקנב לנ לכנא נלא יתן אל לכנ לילך למקוס אחר סרס
 כנאנ נוס יעיד סיות האיחור זמן ארנך יתר מן סמקס נפסס
 ורהתמהמהו עד כסות סיוס האמור כפלנפ כנבעס לפי ססיוס
 אכיס מפניד כס לסכת ענד עמו בחר לסן סמסס כי מרנכ
 תאנתו ע"ז כרנפ כחכב לנ סומן ססנא סל עד כסות סיוס נענד
 ססל' כוס עורס על כעיכנב סס נאס יכחר לסן איחור סיוס מוכרת
 לנאר נתאחרו לילך עד כסות סיוס נכן ספסוק סל הרתמהמהו
 נתמסס פי' עמדו מעט על מחסכתכס נתמסס נסירוסלמי אער
 תרנפ כי לנלא סתמהססנו נאל תאחרו אותי סכוסס כלסן סכיוס
 לא דק לפי' סל' סכיוס ירכס בין לזמן מנפס בין לזמן מרנכס
 (נאולי תרנפס לפי ענינס) נסוף דבר נאער כלסן ערמיו'
 ויתמהמה סס ויודור לכנא:

ג' בוש' סכססס סיוס אער כאה אל הארס אנ מפאת סומן אער
 כנאר יעוף נכנל עובר כמעס מבלתי ידיעתו אנ מפאת דבר אחר
 אער לא כנדע לאער מנפס כואתני ניקולג עד בוש' ניסננו סיוס
 סכססס כנאס מפאת סומן אער ענבר נירא סעס כיו בוש'ש
 מנפס סיוס מפאת דבר אחר סלא כנדע לאער מנפס כואתני נלכנ
 אמרו לא ידענ מוס סיוס לנ נכן מדנע בוש'ש דכנ לכנא האמור
 כענין סיסרל נסיוס סמתקרבת אל סאיחור :
 נ' יקב לא נענא כמקרא כיו אס כאיונ לו' נלא יעקבם פי'

שתורה הוסי' ובבקיאות המקרא בדרך יקר להבחין בכל המקומות
 אשר העלה הסי' כעונם ובמקומות אשר בראם העלה אחרת אשר
 היא לבאורם כדפנת יבחינו בנקלם הספרם בין זו לזו ויסירו
 המבוכה שתוכל לבוא בלפונם במלות שבענין אחת תהיינה כדפנת
 ובענין אחר כפדדות ולפי שהרב פנ"ל סקנן הסודפנת קרא לנ'
 אחל מוער לכן קראתי למאמרי זה פתח האהרל ועתה אסדר
 סמכות המלים הסודפנים המורים על האמור וסעיכונ חסיו למשל
 לעין הקרא ונא' יודע התועלת המגיע לסודריל הכללה בחונן הדעת
 בין אדם א' אמותה וראה והכן התבנית אשר חנוכי מראה אותך:
 בו אחר ענינו פנ"ב ואיחור תאמר לשכחה פנים נאלו הם
 אחר מהמה בוש עקב עבט עצר עגה ועתה אבאר
 פרטיהן :

א' אחר הוא מלפון אחרית כמ"ס רד"ק במרשים והוא עבוב
 כנ"ל מנד רבון קמאחר שבחר לעשות סדר סהוא או לילך
 למקום שהוא אחרי זמן מונבל או אחרי עשותו דבר אחר ופונם
 לבנו או מעשות סדר: שהוא או מהליכתו למקום שהוא והוא
 עבוב לזמן קבוב עתה המאחר או מנד איזה דבר אשר יכריחנו
 לעשות דבר אחר שיש יעשה זאת וסעד פס לכן גרתי ואחר עד
 עתה וכן נלא אחר הכער לעשות סדר כי חפץ בבת יעקב פי' לא
 שת על לבנו דבר אחר לעשותו מרם סמולנו בסר ערלתנו ובסר ערלת
 עמו וכן אל תאחרו אותי דאליעזר עבד אברהם וכן מדוע
 אחרו פעמי מרכבתו דמוסרא פי' מדוע בחרו להתעכב סס
 איזה זמן או לילך למקום אחר מרם יבחרו לחזור לאהלם וכן כולם:
 ב' מהמה הוא העעוב באותו רגע או זמן סקנר במקום ובפעת
 הכמיסה או העמיה אשר על איזה מקום מתעכב סס איזה
 רגע והוא זמן מועט יותר מהאיחור ומכמה הוא ממש העיכוב

או לקחנו נאספנו אליהם אספנוף ראיות אחרות מכל המקומות
 אשר נפגנו עם נאם סתהינה דלות נרעות תאר מאד נאפטר
 סתהינה מלות מה שיהי אצלנו בהם ראית גדולות נאמנות אבל
 עונם העמל נסכמוך המחשבה סכיעו העדר הזכירה נכסמו ממנו
 סראיות הסס או סכבו סעזבו מהמלות עצמם מיקים או אימים עכ"ל:
 יד והנה אשר יראם הרואה במ' הסנא אשר חפר מן הלוח סרריך
 אליו נבחרין הלוח יפול פענת בדעת סמעין בו נגד סמחבר
 גכבר הרגים סמחבר גם בזה נכתב עור סס נג' לא כעלם ממנו
 בו במלות רבות סעומדות על תלם במקום אשר יחדנו להם יחסוב
 סמעין כי נסכח ממנו להעלותם על ספר וכל זה יקרה א העלות אשר
 ים דעות חלוקות על ענינם זה אומר בכה גום אומר בכה נסכה יהי
 מקום המלות ההם כפי הדעת אשר יסדנו להם ולהיות כי סמעין
 לכל זאת לא יסית לבו לפעמים יסוב מאכל המקום אשר סמס תרבנס
 גימסם בעדם כאשר ימסם העור באפלה ינקסם ולא ימצאם נסנא
 לא כן ידמס כי בקרב סספר הזס סנו סנס ולבעבור ירס סדרך על
 כן בית המלון לא יחוס לכן נריך ססמעין יעמוד ניתבונן כמס
 כוננות ססבול כל מלה נמלה ניעמיק הישב בחקירת חלון המקומות
 כמרס יחליס סמאמר לאמר כי נסכח ממנו זכרס עכ"ל (נאכחנו
 עמדנו גם על זאת נכבר עסוכו לנח כסדר א"ב על כל המלות סממצאות
 בו) נאני בעניי לא באתי לחלוק על דברי סחכס סגו' דאמת
 סנא סאיוה נד סרדפס ים ביניהן נרק דעתינו סיל לנלנת אזני
 בחורי עמנו נלסזסירס לחקור כתכלית סחקירה סספרס אשר ביניהן
 סאינו כראה לעינים אלא למעיינים בהם בדרכי סחקירה האמיתית
 בין אלנ לאמר סס כרדפנת באמיתות להנניא לאור ככתבם נבלסנס
 דקרוק עננס ועומק סהלנה נליסר נלפלס מעגל קסמס בלסמק הלזס
 סמדובר בו נכבדות מפי כל חונס נלקיים מנות לא ימוס ספר

בתכלית הסגנון אבל הכס מעטים כאשר אמרנו נמ"מ לחובב חוד
 חידה ומסל מלאכת החכם עיננו הרוואת סה"ח לתועלת ענוס:
 יג' וסרברינו אלה יודע איפוא סתלאס אפר ענאתהו אל סחכס
 המחבר הכולל כאשר מתנבל בחתימת ספרו גאביא מדנף דכס
 אמריו הכה נו"ל סמלות אשר סיס לנו בהס מבוכס גבת מאר
 מאד נידנו לרוב נפאר הנאלנו להסקיף בדברי המפרסס למען
 סהר את הסמקנת כענס הסמס למסור ראונג נהנס אין גם אחד
 יטלא את מסאלותינו לרדת בעומק פתרון סמלות לכרר וללכנ
 באר סיסב סדברים על כן סמלות הסס הקסיונו לבנו מסמסין
 דרנסונו כו קרה נפשו בעמלס ולא קמה עוד רוח באוס מפניסס
 ולנלי ס' בבאות נתן לנו כח לעסנת סיל בדברי המתרגם כמעט
 ססיבוננו אל הסעדר דירוסנו פתן הוייתו נסיס לבער ולכן
 ראיות סמלות הסס תבואיכה מסיכל דענתיו למסחס בהס ולמלא
 כס את ביאורס סכלס מתאימות מכל סאר מפרסי סתורה נסכולס
 אין בהס עכל' לענינוני ולנלי דמסתפוכא אמינא סלפעמס אין
 דברי המתרגם ראוס לפי סבאיוס פעס מפרס סמלה לפי עניכס
 ולא לפי תוכן הנראתס אף באשר תרגם סמלה כמלה אחת לבדס
 (כאשר נראס לפנינו כמלת עב"ס) נעוד דלכפעמס אין בלסגל
 תרגום מלה אסר תורה תוכן מלה עברית כאשר נדבר מזה
 מבמס מפרסס . נסרחיב אמריו סמחבר הכולל סס נו"ל אמנא
 סנתיר לנו סריד ולא ססננו מדברי המתרגם ביאור סמלות כולן
 נאסר לא סמנו לסס ראיות מדבריו ינענו ומנאנו לסס מדברי
 רז"ל נעכל סאר סלסונות ראיות כרואות נסונות כפי סתפססנת
 סיכולת נככל זאת נסארן מסמלות מתי מספר למנוא להס ביאור
 אסר ייסב לנו לא סיס לנו ידים לנוס אכה נאכה אפס כו זאת
 ענינו לסיס לסהרס סוס עליסס סמכמות סמכימונ בהס סמפרסס

נראה לי שיש הפרס ביניהם דכתיב לכל זמן ועת לכל חפץ ואני
 אין בי כח לפתור ההפרס שביניהם נשמעתי שמה ענין פלגוסמי
 בז' מאד וכו' וע"י שיש ואם יש לבס"ף אשר נכספה נפסגו מונח
 מאין באו התיבות ומאיכן יבאז סתלות הדאסונות או נחדמות
 אני אציר הספרם וסהדלה באורח ככונ נתתי בעיני כקלה אכן
 בהיות הדבר הזה כמנום עם קדמוני קדמונים וחתום באונרות
 נכת גריכיס אנו ללכת בנתיבות הכתובים ולא יותר :

יב ויקם אים חכם בחכמת הלשון בשכת ר"מ לאלף ספסי ובקי
 מאד בחכמת הלנת לסונכו הקדום אשר לסוננו יערב אל
 חיך שלא הוא החכם הסעלה כמות רר שלמה טאורבינו ז"ל ויאסוף
 חיילים ויגבר וילקט המלים הכרדפים הנמנאים בלסוננו והם הסנים
 בסוראם נספס מתחלפת להועיל לכל הסתאנים תאנה במדבר הלניו
 נאף לחובב חודן חידם ומסל מסל ויכתבם על לוח בסדר א"ב
 עם מנאיהם ופירוניהם ויקרא לו אחל מועד נאלג דבריו בהקדמתו
 טס. ויען נביען בבית ישראל ראינו ואין אום מתעורר להחזיק
 במלאכת המלים הסנים באנאיה אחת נספס מתחלפת להם שלא
 סזם המלים אשר יזכרו בשטם נבגלים כרדפים לפכו כל יודעי
 דת גדין סנימום סדברי נסאתמ רוח ונתעורר רנון מאתכו לסנאיה
 במספר נבאם ולתת להם יד נסס נכנה להם בית עדנר ועליות
 מרנוחים לכלם בשס נקרא אים אים בחדרי מסכיתו עד עולם
 ישנו לבסא עכ"ל לענינונ. והנך רואה בעיניך סהחכם סזוכר סס
 על לבו ללקט כל התיבות הכרדפות לכאורס מבלי להבדיל ולהכחין
 ביניהם סהפרם ריוכל להיות בין אסס אל אחנתס אבל עגמתו
 סיתס לחבר את סא"ל לסיות אחד ולא יותר נאף אס ענד אחד
 או לפי מסרם אחד תחינה כרדפות אלני לפי עפרם אחר או
 בגלל נד אחר תחינה כפרדות ואיוס מהן תחינה אלני כרדפות

מזה ברבו יתירא הלשונות ואף שמתחלה יודעי חכמת הלשון
 אינם מקבלים אותן לחשבת בכל לשונם סוף סוף הנאיל ונסמענ
 נסמענ והמנהג שהנא זקן וכסיל הכה הנא מלך המושל ורודס
 שחוק והכימוס נהנא הסולך קדמת אפנ"ר נמוה עולה דהמלות
 שבאות מנר הפני שכתבנו נראים כמו נרדפות אל האחרות
 הקדומות בלשון נאינס אלף לפנים. ומנר הפליסי אשר זכרנו
 יוכל להיות כי תמצאנה איזם תיבות שבאו לסתתנפך בלשון ההנא
 נרדפות ולא נפרדות בשום חלק מחלקיהן ובשום פרט מפרטותיהן
 וכל זה הנא ברור ונכון. והנה א"כ הרונס לשנס לב על זאת
 יפרך לחוגר אחריהן מאין באו ומאיזם לשון שבאו נתרבס
 שעבודה בכל לשון סיסיס ובפרט בלשוננו הקדום אשר כבר מוזן
 עזרא שכחונו נמי יוכל לרדתף ולהסינ האמת אחרי כמה וכמה
 דגרות נאיזם סדרך ישכן אנר על זה? אמנס אננ אין לכו לא ספרי
 סכ"ד נסדרי המסנה וברבות העיון על המלים שלבאורה המס נרדפיס
 ובעיניס ובררכיס אשר ספרי הקדש נסתמנס בהס כננא להבדיל
 בין הנרדפיס בתכלית הסנוי לאשר אינס כי אס לפנים:

יא וכבר סודעתיק נאמנה כי להנעיס הלשון קדמונו בעלי
 ההלנס במלות שונות ובגדר ההרדפה נא"כ בכל לשון סתהיס
 אי אפשר שלא ימצאו מלים נרדפיס נסוים בתכלית עיניס נאס
 כן איפנא כמעט צריכיס אננ מהס נהנס מרע"ה כבר כתב בסירת
 האוינו הלא הנא כמוס עמדי חתנס באונרותי נפי' הספרסיס
 ז"ל סעלתי כמוס סיא נרדפת אל מלת חתנס ונקנס האי בללא
 בידך ספסיס סתי תיבות נרדפות הסכית מאמנת יותר בעיין
 מהראמנה אס לא סתהייה שונת בתכלית הסנוי כמו סאמרכו
 והפרדת הנרדפיס הנא דבר עמוק נדק מאד מאד נרמזו ר' ליהנ
 סעודק הנדול בס' התסבי באמרו תחת מלת זמן בין זמן לעת

נכח המלך כמעט נכח חברתה ואף אם לפעמים באיזה מקום
 יסייג תבאנה בהרדפה יהיה באיזה מקרה אבל לכל מלך ומלך
 יש תוכן והנראות ענין בפני עצמו יותר קשה או יותר קל מהאחרת
 ויש מהם אנשים שיש להם נכונות איזה מלך נרדפים עמם והנראותם
 לעיניו אחד אכן סגס מעטים יש מהם אשר מבחינים בחינות
 ומבדילים הסבלנות בין הסדרפה אשר יקראנה בשם זה המלך ובעל
 הלבן מאשר תקרא כך מהפלגוסף האלף ומבחיין הדק היטב וקולע
 אל המערה. ואחרי העמדתך על סלע המחלוקת הסכת קורא
 נעים דעתי החלטה:

יוד' תחלה הכל צריכים לנו לתור ולבקש כיצד תיעשה הסופת
 המלך ורבוני התיבות מלפון אל לפון ודע כי רבני והוספת
 המלך תולד מאחת מנ' אלף המעשים שאזכור.

חא' מנר החכמות והמלאכות והלמודים הבאים מלפון אל לפון
 אשר מחסרין אותה חכמה או אותה מלאכה או אותה לימוד היה
 חסר אותו הלבן מאותן התיבות ודבר בחר וידוע הוא שהלפונות
 מתחלתן סנה סגס רק סמות ופעלים ומלות לדבר בדברים
 הכסונגים במקום שהוא ולא יותר:

ב' מנר העתקת דבר הנכתב בלבן אחר ללבן אחר קרוב לו
 כי לפעמים המעתיקים אף שהם מביני מדע בכל סתי הלפונות
 מ"מ בהנצרך להם איזה מלך מעיכה יותר עמוק או יותר כללי
 עמם טמנא בלבן אשר מעתיקים בו משתמשים במלך הסיח
 ברמותה ובבלטה הכמנאית בלבן אשר מעתיקים ממנו:

ג' מנר ההערבות בני האדם מזה אחר ומזה אחר ומדברים יחד
 על עסקי החורגותיהם ונרכיטה ולימודיהם זה מוסיף מלפוננו פועל
 אחר וזה מוסיף מלפוננו סס או פועל אחר וזה מלך אחרת או
 אף בעבור חסרון דעת ובינת המעתיקים מלפון אל לפון יתרבו

גם יסכים וידוע הוא שכל עוד פיתרחב הדבר הלגוי ינמרכב
 מליס ממליס סוכיס ליסר ולסנעיס נלסדר נלחוק סעניכיס כלסר
 חכמי ססלנה סגידו לנו ללסר על כן בכמה עניכיס ססמרכב
 להסוקיף מליס לורחיס ונרדפיס (הכקרחיס בלסנוכס סינונמי סגמי
 Sinonomi) עד אין חקר לפלר לסנוכתיסס (לנלי חף מטעס זס
 הרחיכו סכביאחיס במלנת סנוכנת ונרדפנת כחן ונכעיסמות ונדרך
 כפלל גכסנב לרוס נמכאן לכוול אל תכלית כוונתי לדבר בכללנת
 על המליס הכרדפיס סכמנאחיס בלסנוכנו בסונת סדבר סזס סכרתי
 אל חכמת סלסון להכחיין בבחיכס נמורס בין זס לזס נלכחיין
 בין לנתן ללסר סמס כרדפנת לללר ליכס ללל לפניס ורחוקיס זס
 עזו עכפניס ונרכנת סעיין תרבת סתנעלת נלסון עלגיס תמלר
 לרבר כחות :

ט טרם כל דבר נחפסה דרכינו נכחקורה מה הן התיבות סכרדפנת
 נלס בכלל הלסנוכנת נמנאות מלנת גרדפנת בתכלית ססרדפס
 ללס ללז נלתיחיל נלומר .

ססרדפס היול הנקראת כל' סינונונ'מיל נהיול מלתי מיכיס . כלחת
 היול סרדפת סעכין נהיול סכפל במלנת סנוכנת כמו נסח ובהנת
 סלדס נספל רוס לנסיס נססכית היול סרדפת המלנת בעניין לחד
 ללס לינו כפל סעכין בענמו ולכר הול כנוי מלתי מלנת נרדפנת
 כמו סעירה נקיינה למלפטי נלכחנו כדבר רק על סרדפת סמלנת
 כי זסו תכליתנו כחכורנו זס לל זולת ננריך סטרע סיס מלחוקת
 קרוס בין חכמי סלסון בכללנת על זס ללס תסייכה בלסנוכנת
 מלנת כרדפנת ללסר ססנו בכל ענינו הורלאתן נעניין לחד לסן
 נרק סספס מתלפת נמורס כל לחת לינו דומס לחברתס כמו
 סעירה נקיינה סוכרכנו . ללס ללז . דיס מהס לומריס סלל תמנלכס
 מתי תיבות כרדפנת כהורלאתן בתכלית ססנוי סלעולס אין סעס

פעם סתענורר רבונס לדבר בלסון צחות כמו מ"ם בברכות פ"ב
 כי הנו מספרי רבנן וכו' אמרי ליה עולמך תראה בחיך. אחרייתך
 לעולם הבא. ותקנתך לדור דורים. לכך יסנה תבונה. פיק ידבר
 חכמות ולסונך יחרים רכנות. עפעפיק ייסרו כדרך. עיניך יאירג
 במאור תורה ופניך יוהיר כוזהו הרקיע. ספתותיך יביעו דעת
 וכליתיך תעלזונה מיסרים. ופעמיך ירננו לסמוע דברי עתיק יומין
 גבמ"ק פ"ג גוע יסיסים עלה מכבל ועמו עמר מלחמות ונג' נסס
 עור שמחה לתונה כהפכה ססן ויגון הודבקו ונג' ועור סס ארץ
 סכער הרס וילדה ארץ בני גדלה סעסועים אוי כא לס אמרס
 רקת בוי אבדה כלי חמדתס ורביס כאלה כמנאים בתלמוד ועל כן
 נודס וכסכח לחי העולמים אסר לא הסכית לנו מעולס הססר
 והרחמים ומסכון סכתו סס במרומים כתן לנו תורת אמת וכחר
 בנו מכל העמים:

ח והגני צריך להקדים עור הקדמה אחרת כוללת סרס אבנא
 א תוכן כוננתי ודע קורא כעיס סאע"פי סלסונכו הקדום אבד
 עומן לומן את נחותו וזכותו הקדום והראסון עכ"ז חכמת סלנת
 סלסון יופי וכח סדור סרבנריי והלמודיי סכקרא בלסון רומי
 אלוקני"כסיל פיגורא"סא כתחוק כפי סכביאים כלס עד אסר וענאז
 בדבריהס דרכי סלסון כאורה סספט נדעת ותבונה וכבוד סלסון
 יתר מכל לנמדי סלנת סלסון סבאים אחריהס בלסונות אחרים
 נאין דרך נאין מספט נאין חק נאין נורכ סלנזית אסר איכנה
 כפי סכביאים כאסר על זה יעיר כל און סומעת סכסס ססלס
 כמ"כר אסס חיים לנכאס כמפרו סכקרא לס"ן לימנ"דים אסר סכנו
 ממתקים וכולנו מחמדים וכאסר סודס בבירור סיכוי"ור די
 לאדנו"קאס סרפתי סמסנריי וכביאי הקדס סמה מוסלאיס בדבריהס
 עתר מכל סמנריי תניס. רומעס נרפתיס כמכל סלסונות חרסיס

גם ימנים ויזע הוא שכל עוד סיתרחב הדבר סלניי עשרת
 מלים מעלים מניס ליער ולהעפיה ולסדר ולחוק הענינים כאשר
 חכמי הסלנה סבית לנו אשר על כן בכמה ענינים סבחרת
 להנסיף מלים אורחים ונרדפים (הנקראים בלשונם סינו'מטי
 Sinonimi) עד אין חקר לפאר להננותיהם ואולי אף מעטם זה
 כרחיבו סבביאים במלות סונות ונרדפות כחן ונכעישות ובודך
 נפלא ונמנב לרנס ושכאן אכנא אל תכלית כוונתי לדבר בכללות
 על המלים הנרדפים סמנאיים בלשוננו כהיות הדבר סזס סכרתי
 אל חכמת הלשון להכחין בבחינס נמורס בין זה לזה ולהכחין
 בין אנתן אשר סמס נרדפות לאשר אינס אלא לפניס ורמקיס זה
 מזה ענפניס ונרבות סעיין תרבה סתנעלת ולשון עלגיס תמאר
 לדבר נחות :

ט טרם כל דבר נחפסה דרכינו ונחקרה מס סן סתיבות סנרדפות
 נאס בכל הלשונות נמנאות מלות נרדפות בתכלית ססרדפה
 אס לאז נאתחיל נאומר .

הסרדפה היא הנקראת כל' סינונו'מיי נהיא מסתי מיכיס . ה'אחת
 היא סרדפת סעכין נהיא סכפל במלות סונות כמו נסח נככות
 ס'אדם נספל רנס אנסיס נססנית היא סרדפת המלות בעכין אחר
 אשר אינו כסול סעכין בענמנו ולכד הוא כניי מסתי מלות נרדפות
 כמו סעירס ס'אני נאנחנו כדבר רק על סרדפת המלות
 אזי וזה תכלית לא זולת נכריך סתדע שיס מחלוקת
 קדום בין ס'אני על זה אס סהיינה בלשונות
 מלות נרדפות ס'אני נעכין אחר להן
 ס'אני סספה מתחלס ס'אני לחברתס כמו
 ס'אני נסקינה סוכס ס'אני תמנאנה
 ס'אני תיבות נרדפות ס'אני עעס

העם להכניאות אשר הם בלשון הכניא אשר בהם קבל הענין
 מפי הגבורה בדרך כלל ולא המלות בפרט אבל בקוצר מלים אחנם
 דעי הפסל ואומר שאף אם יונח כי דברי הכניאים הנה הם
 בפרטיות דברי אלקים חיים גם בדרך המלות אשר ישימם בפיכם
 כהנניתי לא כבר הדתי מראש כי המלים המועתקים מלשון אל
 לשון תיעשה העתקתם ע"י סיכוי קצת כפי דרך וערך הלשון אשר
 סמם באיש בחזרותיו להסתופף ולהסתחבר בו ולכן כיון שהמלות
 האלה בהתאכרם אל לשוננו נשתנו במקצת ממה שהיו מתחלה
 וכפי ערך לשון הקדש הפוך נהפכו ונתקבלו ביניהם אף הסי'ת
 הניח מקום לכניאיו ולמסוריו להסתמם בהן דהנחיל נחממעו
 נשמעו וכו' היו דבריהם יותר בנקלה מוכנים וכמו שאמרנו שלא
 נתן הקב"ה לאדם אלא כח דעתו להנחיל המלות כפי הנורך
 הראוי לו הניח כמו כן ביד בני האדם להרחיב הלשון ולהוסיף
 ברבו יתירא וסוף סוף לעולם לשון עברי קרא אף אשר באו
 איוס מלים זרים מלשונות אחרים לסינת בו כתושבים ואורחים:
 וזאת תורת העולם מדברינו עד הנה שלשוננו בא לנו מאת ה'
 מן השמים מעיקרו ובו נכתבו חמשה חומשי תורה וספר יסמוע
 מבלתי התערב בהם שום מלה אשר עיקרם איננם מלשון המקודש
 ובל ספרי הכ"ד מלבד אלנו כתושפנו בהם איוס מלות אשר עיקרן
 לא עברי ישראל המה ולבד נתחברו בהם בחיבור חזק וקצר אמין
 בדרך נחק לשוננו ויסו ככללים בלשון עברי (ואחרים באו
 שתכאים הקדמונים שינושים בארץ הכני ומדברים שפה אחת בלשון
 עברית) ולולי אשר הותיר ה' לנו שמחם חוס של תורת אקינו
 סכתב וסממם נמספה בעגרים קיר וכאין עינים נמספה מבלתי
 ידיעת לה"ק ולא שום חלק מחלקיו כי סכחמם מכל וכל וגם בעליו
 התלמוד היו מדעים ובקיאוס במיב שלשון כאשר כראש באיוס

תמכה לדבר נמות כפי זמנם אשר כבר לעולמים נסתרם ביניהם
 אינה מלגת בהתחברם. אל האומות אשר סביבותיהם בפרט שלמה
 המלך ע"ה אשר קנה החכמות כמעט לאין תכלית מהימן מכלכל
 ודרדע ומכל בני קדם ואחריו בימי מלכי ים' ומלכי יהודה אשר
 שלכו אחרי הקבל בעקבות העמים נתוספו ודאי בלשון עברי
 'תיבת אשר עיקרם לא מצני ים' סמה וברכות סומן כתרחתן
 מוכות ההלנה הקדמונית כאשר נראה מספרי ישעיהו ונביאי זמנו
 ומספרי ירמיהו ונביאי זמנו וכן בימי יחזקאל ובהכנסם לבלות
 בכל סדה הלשון כמעט עלם כלו קמטונים ויכחו פניו חרולים
 נסכתו הלשון מכל וכל כמבואר בס' נחמיה וכדברי ר' אליה
 במדקדק בהקדמת המתורגמן נסכחא לא סכחא בכמעט רגע ובזמן
 קצר אם לא סהלשון כבר סלך ונדלדל- עד סבימי עזרא ודניאל
 ונחמיה אין קנה ואין סוף למלות הזרות אשר באו לחסות תחת
 כפי לסונכו וכל זה פשוט הוא אל כל ענין ויודע לשון עברי .
 ז. ואם יאמר האומר הלא כל ספרי הקדם רוח אלקים דבר בס
 ואיך אפשר סהתערבו בדבריהם מלות אשר אינם מטבע הלשון
 סכחור והנסוב מכל סאר הלסונות כי אף סנאמר כי סמי'ת לא
 ספיע רוחו עליהם כי אם להכניס בלבבם סענינים בכלל אבל
 הלשון אשר סינו מסתמטים בו סיה אונתו ססגור בפיסם וכפי סססוב
 באונתו סדגור לא זולת סה ניסח לעזרא ונחמיה ודניאל גלסופרי
 ספור סמלחמות ועניניהם וכונמם אבל סכניאים סמוכיאם את
 סעם ודוד סססגור סאלקי עכנו (סחכס מכל סאדס) ססנמל ססלים
 נכוחים ויסרים הלא סגור סס את סדברים בפיסם בהניתן ככתוב
 נאסים דברי ספיך ורכים כאלס סכני אסיכה נאון מלין תבחן :
 וצריך אתס לדעת ססיינו יכולים לחלק ולהכחין בין סכסאות
 אשר סמה בלשון סמדבר בעדו כחילנו רוח ס' בעגמן מדבר אל

משה את ידיו עליו ויבטח את ספרו בלשׁוֹן הכנבחר מכל
 סוב ואין בו אפילו מלה אחת מלשונות סגויים וסממנים וסכלתין
 אשר עשה יאנושע באומנות העולם כדבר ה' היתה קבה להרמיק
 מאהליהם המלות הזרות מלשונות סגויים אשר נפגנו בכל קנות
 תכל בהפיץ ה' אנשי דור ספלגה וירבו ויעצמו המלות ברבות
 הדורות בכל הלשונות וכל אים היודע לשוננו ומבין בסוב טעם
 ודעת מונחי ומובחי וחלקי הלשון העברי יבחין בנקלה מה בין
 חמשה חומשי תורה גם' יאנושע לשאר הספרים אשר הם ככללים
 גם' ארבעה נפשים יהיו אחרי מות יאנושע והזקנים אשר האריכו
 ימים אחריהם ונשארו גם' בארץ כנען ממעמדות סגויים אשר הניח ה'
 גם' לכנות את ישראל ויתערבו בהם אין ספק שבהיותם מתעסקים
 עמהם העשירו את לשונם ויוסיפו מלים ממלים סונים על לשון
 העברי בענין סהתחיל מעט מעט לאחד במקנת את נחותו וזכותו
 סקדום כאשר יקרה ללשונות אשר כדברים לעת עתה שמתערבים
 בה איוס מלים מלשונות אחרים ובוה תגדיל ותרבה ותפרנץ הלשון
 נשא כל עיניך (ראה ד"מ גם' סופסים מלת הפרשדונה הכתובה
 על עבין. אהוד דמלס. וז לפ"ד באס ממלת פרס בלשון עברי כאשר
 כתב משה את בפרס ואת פרסה על פרסה יטרף ומכח טירף
 ובלבול הלשון אמרו אולי האמוריים פרשדונה ומן סכתוב תעלה
 כדעתך מה שלא בא בכתוב וילמד סתום מן המפורט וגם הפרס
 גדול יס מדרך סלנת הלשון אשר כתוב בספר סופסום לאשר
 ככתבו ספרי סמואל ומלכים וכל אשר יחפנץ להבטח בעין סכלו
 ולא בקריאה בעלמה יראה היות הדבר הוה אמיתי בעצמו:

ו ועינונו סרנאות מה בין סירת דוד ומסלי סלמס בנו לסירת
 משה רבינו ע"ה ואף סבחרו סלסתס לשון ערומים מיה קדמו
 דבר גם ע"מ דברו כפי סלנת הלשון סנדבר בזמניהם ולשונם

ודמיהן כי א"א להעתיקם מלמון אל למון וכן נפתת פענה לפי
 סהגא עם סקרא פרעה ליוסף כאשר נודע עם ינר ססדנתא סהגא
 סתרונם סל נלעד לפי סאף זס אינו כי אס ספס אסר קרא לו
 לבן (יוס גס ע"ז סוד כמנס על סוספת סתי אלנו סמלנת כאשר
 כתבו סמפרסוס וסמד' יעווין כסס) ולכד כתב מלת סעמכו (סגא)
 נמר ופסתיס יחדג וסביאס (אף כי סיא מלס כת סמס אנתיות
 נאיסס מתוכן למון סעברו כאשר כתב אליס סמדקוק בספריו)
 לפרס סוטב מכנת סאיסור הוס בקינור דברים מס סלא יעסס
 כמלה אחרת נמסייע לוס מס סאמר הר"ס כמול כי כומרו סע"ז
 סיו מתלכסיס כנגד הוס כמנרס עב"ד נמסעס זס מרע"ס קראנ
 כסמו לפי סמלת כלאיס בלסוננו רנונו ערכוב בין סל כנדיס
 בין סל זרעיס בין סל כסמנת (כאסר כתוב בסמתך לא תרביע
 כלאיס סדך לא תורע כלאיס וכנגד כלאיס ונו') ומלה עברית
 אסר כס יקרא הנמר וספסתיס יחדינו לא תעבא אס לא סככיסכס
 מלמון אחר נאלוי סעצרייס סיו קורין אנתו סעסכזא כמו סתרנס
 אונקלנס או כינבא גרומס לו נמסס לקרבו אל תוכן לסוננו סעתיק
 סעסכו נסוף סוף סס סא נסכך רואס כעיניך תוכן למון עברי
 ספסוט וסככר בספרו מסי (נאל תסיכני דענינו כמסס סכביא
 כחנמסיו מליס אחריס סלא מכני יס' סמס כאשר סעירו חו"ל
 באמרס ס"ס פ"ת ס"ט ככתפי סתיס פ"ת באפריקי סתיס גרביס
 כאלס דכבר כתב ע"ז סאסל סגדול בעל סכי לנחות סברית כדף
 ת"ס ע"ב נו"ל נאל יעלה על דעתך ססתורה כתבס אלנו סלסונות
 סאינס למון קדס אלל סכי פי' כסברא קב"ס את עולמו לא
 סיה כי אס לה ק נכסכלל סלסונות כדור ספלגס בא לס"ק נ"כ
 בסאר סלסונות וסתיבנת סללו סס למון קודס-זככללנו בלסון כתפי
 נאפריקי עכ"ל) נאחריו ינספוע בן נון מלא רוח ככסס כי ססך

שכחו את לשונם הם ראוי לתת להם התורה בלשון מצרי או היא
 לו למרעה ללמדם בלשון הקודש שרם לתת להם התורה וזה אינו
 בכתובים אכן בהתערבם באומות האחרות אשר לשונותם מפונות
 מלשונינו אין ספק שהתערבו ביניהם פעלים ומלות מלשונות
 הגויים ולכד תקוה כפי נחות לשונם כאשר עוד היום באים
 איזה מלות ונעתקים מלשון אל לשון אך בקצת סינוי כפי דרך
 וערך הלשון אשר המה באים לחנות במהכנה ואין צורך בזה
 להאריך: ואולי נוכל לומר כי אף המלות אשר הועתקו בדורות
 ההם מלשונות אחרים הנה הם לשון הקודש ממש יען הלשון הקודש
 היה אב לכלן ובלבול השפה אינה כי אם הונחת המלה במנחם
 אחרת ממה שהיתה להם שרם הכלבול וא"כ הוספת המלות אשר
 הוסיפו מדור לדור כל עם ועם כאשר הראשונים העתיקם ותקנום
 אל לשונינו הקדום כפי ערך ומנחת הלשון העברי חורו הדברים
 שהנתיב האמיתית כאלו נשרים משרשם הראשון ומעיקר הקדמון
 והבן זה כי הם בריך ביאור רחב ולהאריך בראיות על זה אין
 לי פנאי לרגל המלכה אשר לפני והמוסיף יוסיף ושכרו יהיה
 כפול ומכופל עאת ה' יתברך וית' עמו:

זה יהיה כאשר אנה המלמד לאדם דעת להנחיל את עמו יש'
 מכור הכרזל ממערים ולחלק להם תורתו הקדושה להנחת להם
 את הדרך ילכו בה זאת המעשה אשר יעשון בחר במשה עבדך
 ואמן ביתו לפלחו בפליחותו ואמר לו אנכי אהיה עם פיך והנרתיך
 אשר תדבר כנחות הלשון ונתן לו הלוחות כתובים באבני לוחות
 והשפיע עליו מנחוה ותחברו מעט מאלקים להנות לו לספר
 ואמן ומחוקק אמתי וכתב בכתביהם תמה ובלשון הנבחר מווקק
 טבעתים חמשה חומשי תורה ואין בהם מלות אשר לא מכני
 ישראל המה כי אם השמות הבאים מלשון אחר כמו הנה פרעה

על אחי אלקים פוליס וערדים וכל זרע ישראל היסודים בה אמר
 אדם לאסתו כי מאים לנקמה זאת בה סכר מתלעות עול ופנות
 בה בא' ה' לנביאינו במחנות ולאשר רבה רעת האדם כל אים
 בער חננו נער לבמת עיר ועגול בארץ סכער נבלה סם ספתם
 שפץ ה' אותם וכפלה הארץ למספחותם ללמונותם נקאר הלמן
 סם למן קרומים לבני עבר כל הימים ולאברהם דני ספי לו
 ראם סמאמיים והתמיים וכי בינחק כקרא לו זרע בין סכיס
 סוא אחינו לא נתערב בין סונים סולכי מדברת לא סערתם
 ראסונים זיאהב את ישראל זאת עסו סכא לכן אדם בלמן בני
 סעיה עונה וכני ישראל באר בתוך מחנס אלקים זה ננענא בפי
 כל חנוס גכל מוס בין מוס מדבר למן עברי למן לימורים ולו
 כל לסומת סנויים כורעים ומסתחנים ומורים עכל למן וסכ. נאף
 סלא מכני עמנו סדנו ולא כנסו את האמת סואת כפי סכראם
 בכמה וכמה מספריהם וסא לך מה סכתב סכומר פראספי סקו
 דונא סוי בהקדמת ספרו אשר סכבר בלמן רומי ניקרא לו תפנ"חי
 אה"ב נאלג דבריו מלס בעלה נארא נאתן אל לבני סיות יסוד
 היסודות הלמן הקדם אשר בו ככרא העולם ובו דברת האבנת
 הקרנסיס ובו פתידין לדבר הסמנות בעולם סכא כאשר כתבו
 הסכמים בספריהם ע"כ:

ד וילך הלך נגד הלמן סמקדם ביניהם מומן לומן נירום נכסא
 ונכס מאר כפי סנורק וכדברים והמלאכות והלמודים אשר
 כתננו ביניהם והמציאו מחכמתם ואבנת העולם כסממנו מוס
 הלמן ולא מאחר כמו סמנינו בבני יעקב כסירדו למנרים לסכור
 בר נהס לא ידעו כי סומע יוסף כי המליך בימתם נאף אחרי כן
 כסירדו אבנות ית ענדים מעידים עליהם חכמו האמת בעלי אנדם
 ס'א סיכו את לסונכס נכאשר סככרם פנתת סאס יסרא במנרים

נשאר לאחד מהם הלמון הראשון ולאחרים אים ואים שפה בפני
 עמם עבולבלת ומתערת זה בזה וזה בכס אף אם נשאר הלמון
 האמיתי לאחד מהם אים לא היה יודע שפת רעמו לא דאם
 זה היה להם לתחלת עונם ודומם המנמם כל הארץ לא יעמם
 עממם להכית אחד מהם עבלי פיתבלבל למנונ אתמסא נאתאף
 לראמנות כי הם בלל ס' שפת כל הארץ נמלת כל למפנוי אתא
 אף אמנם חלולם לחל ערמם נסר' מעול כבר היו באותו הדור
 עמפחת הם ועבר יחידי מגולם אפר לא סכנס באסלם עולם ולא
 היו במורדים לבנות סעיר ומעגל אפר יומג לעממת בני דרם
 ולסם לבדס ניתנס סלמון נמאמס ולא עבר זר בתנכס נקרא כתיב
 כי הם בלל ס' נגו' נוס מנרס כי דמקא סם במקום בנין סעיר
 ומעגל בלל למננס נמפתם עכל נכל נאין אים מהם אפר לג
 סלמון הקדמס ולא חוץ מהם דסיונ באהלי סם ועבר. ובלבל
 סלמון לא סיק כי אם סונאת דברים במבטא אחרת ד' מ כמס
 אומס סקנרין לספין עיונין ולעיונין לספין וכיונא נוס מנרס בלבול
 סמכס כמס זה אומר כעונת נוס אומר כיתוכא נרסי סמלות לא
 מעבללו מתחילם רק כניאנס במבטא אחרת כמ'ס נמפס ספין ס'
 את כולם על פני כל הארץ כרחוק מורס עמערב ולא אחד כסס
 מימאר סם ניבוא לבלבל בספת עלג אפר סיתס לו סלמון סנח
 וסקדום וסקדום ולכן למנוינו נקרא אח'כ לסון עברי סכא לנס
 עממפחת עבר כאמר סמפרסי' ז'ל כתבו יעויון כסס וכ'כ בעל
 עקכס אברקס כמקדמת ספרו נו'ל ובלסנוינו כגביר כי סיא גברת
 כל סלמנות נעת חכרותיס עמס ברונות סיא הקדמת במעלס וכומן
 לכן נסס סמאחרות סמקוסרות כירי ענסיסן לסון עבר סיא סמנכס
 בעיני ארנביה ינר סמים נארץ נארס לסכת פליס נמתן לו לדבר
 כס כמפרסיס וכללים סיא סמס אמת נדברים אחרים כס דברו

בעלים מועטים בדרך כלל שלטונות פראטיתן מועד וברור הוא :
 ב ועזה יפול הכסף סמני מסו שלטון הקדום אשר דבר בו
 אדכ"ר אם הוא לסמנו הקדום אם לאו וכבר כתבתי בזה
 גדולים חקרי לב חדשים גם יפנים ומחמתי האונקת ג"כ (רובם
 העלו סוית למון עברי ובהואו ראית מסו אדם נחום אשר למון
 נוסל על שלטון נשס קין וסת ומלאכי לבי לסוסוף ססטמניה
 העליון נוסה ומכיש עד סוף כל סדורות ונכה סלס ועד ברע
 כמורים נודע כל מס סעתיד לסוית אשר נור בהסוד סגול
 ובכמתו עאין תכלית לתת סתורס לישראל על סר סמרים ובמר
 לו לתתס באותו למון אשר כתבס אין ספק סכסוית אותו שלטון
 קדם בעצמו נסח ונעלס במעלתו על כל סאר שלטונות סכסולו
 לאד"סר לדבר בו לפי ססיס יניר כפיו ועוד ססיס סדבר עמו
 וברבו אותו במר באותו למון סמקודס עמו וסלסס כי לא איס
 אל ניכז ובן אדם ויתנחס וברי ספורס ינח בודרי סירי'
 דעגלס פ"א ע"פ ויסו כל סארץ ספס אחת ודברים אחרים ר"א
 עכי יחנן חד אשר ססיו סדברים במכעיס למון ומרעא אשר
 ססיו סדברים בל' יחידו סל עולס בלס"ק.

ג אפנס ספק אחד נפנס ואחר ינח אם סבלבול שלטונות אשר
 בלל ס' ספת כל סארץ בודר ספלגס סבלל סבל וכל שלטון
 סקדום וברי לך דלמון אדס"ר סתבלל וסתנרס לא ניתנס באותו
 שלטון אז אף איס ניתנס באותו שלטון סדבר בו אדם סראסון אין
 שלטון ססוא למון עברי כי אף שלטון עברי בא ומלד סבלבול
 הלסונות אז איס כסאר שלטון סקדום על סבנו וסן סוא בעצמו
 סל' עברי אחרי אשר סתוב כבידור כי סס בלל ס' ספת כל
 סארץ. אונס כסודקוק סיסב נראס כי לס"ק. נסאר עכיל בלבו
 דעסס בלבו שלטון סיס סמני סלס יסמנו איס ספת דעמו ואס

באתו לאזיר העולם הזה. ואדם שרם סתתו ילד זנפר (לכן
 אמת דאז"ל סכתן בן סק"ס לאד"כר חכמה ובינה יתירה לדעת
 ולחסינו כל מה שאי אפשר להסגן מכל ילוד אספ ואנחנו לא כנזא
 חלילה לחלק על אסר חכמים הודנו לנו אסר קסס ענה
 ממתנינו וראשונים צדיקי נב"ס אחי כי לא למדתי חכמה נדעת
 קרומים לא אדע אולם מקום סניח לנו להפגור בן גלחנות דעתינו
 באמרי פי) ומעתה אתחיל נאמר דחילג לימד הכנזא לאד"כר
 כל חלק מחלקי הלסון: מה יועילכו עבלעדו סיות אתו קסל ועדס
 לדבר עמכם כחות כי אס אסתו לדבר אסר סביהס צדומים סלכו
 מבלי לכוס ולא יתבטטנו נעטס מוער סיו אז המלים אסר
 הנמרכו לסס לפי מעוט נרכיהס נהרי זה דומה למד' רו"ל ע"ע
 אחר באמרו לעסל ענדל מלא כל טוב ואין לו אורחים מה כחאס
 יס לבעליו ולכן יותר נראה לי לסאמין סככל לפי הפעה אז הרע
 אסר יחייבכו המקרס לדבר עס ה' אז עם אסתו סיו ככנסין
 בדעתו כמלות כפי נרכו ולא יתיר (אס לא סכאמר ססלסון
 סקדס סקדוס לא סיו בן מתחילס כי אס סרטי סדברים בקיעור
 כפלא וכתרחב הלסון מכסתעפות כטרטיס כהס זאת ועוד אחרת
 דקרא יתיב ועא אל האדס לראות מה יקרא לו וכל אסר יקרא
 לו האדס כפס חיה סנא סמו זאס אדס"ר כבר הסיו כל חלקי
 סלסון בכללנו זנפרטיג כלא נס סמות סדברים יסיו כלסון בכללים
 נסנו א"כ לראות מה יקרא לו וכל אסר יקרא לו האדס סנא
 סמו סא בבר חוס מחזיבו לקרנא לכן סמות כסמות אסר סיו
 כקראון באתנו לסון אסר למד ועוד דכתוב ומפורס דבימי כמרנד
 אסר כבר פכרו כמס סניס מסנות סכריאכ עדיין סיתכ כל סארץ
 פסס אחת נדברים אחרים ניתפן לפרס מלת אחרים כמו ניסכת
 עמו ימים אחרים סני' מופסוס נוס עורה על סתחלת סלסון סיותי

פתח האהל

לבקש את כרדף

יולר הילוריס ובורח הנכראים

אחרי אשר הוציא החלד ומלואו עהאין סמוחלם וסאפם הנמור
 ברא את האדם ענוף חומרי עפר מן האדמה ניבר אנתו בינירם
 סלימם ותמימה וכליו כאיס עמו לקבל סכל דעת ומומם ולחטוב
 מחטנות בלב מכין ולסון לחתך האותיות נפס לדבר נתקן בחכמם
 כל סלק מחלקיו בתכלית סלימותם אולם הנוף אשר מחומר קורץ
 אף כי כל פתח מכתחיו וכל אבר מאבריו וכל כלי מכליו היו
 בחכמם כסנבה מאסדיס ומנוייריס סנס האדם לסכל דמם והיו
 בלא סיו אס לא סכפס באפנו בסמת חיים והיו האדם לכפס חיס
 אכן כלי סדבור יסיו עד סכס אליו לסנא ולריק אס לא סככפיות
 כסעתו בו סמו גם לרוח ממללא וילמדו דעת ותבונה סככפיות
 לסנאזיא מלנותיו מן סכס אל ססעל ולכלכל דבריו במספס סלסון
 (באיוס לסון ססיה לו) עסמת נפעלים ומלות יען מבלתי ספעולות
 יתרו סכחנת נחין יתרון לבעל סלסון:

וכאן סכן סאל אס בראסו סיונר מטבע דעתיו לכונאז מלנותיו
 בכל עת ובכל סעס ובכל רגע אשר יחייבסו סמקס לדבר וסנס
 עפיו ינא כמספס סלנת ילסון אף כי לא סיס יודע כל סלסון
 פעמו וכל חלקיו גרם אל עת סמסוך סיו ככסין בלבו סמלות
 עיס מנאזא בססל אס חפ סספס בני סיונר ככפיות כסמתו באפנו
 ארוח מספס סלסון ונדך תבונות כל חלקי סלסון סורעסו כאיס
 כוסננו זה אשר לקסו כמס עניס ויסימס כפיו לדבר ככוכס
 ניותר סכל ילוד אסס כי באס אליו מאחלת רוח קדמו נכפת

Volare bassamente פ.	מדד	Volare	ערה פ.
Volgere	יפק	Unirai	זקק טפל
Voltare il oesto	כפה	Usare	גהג
Vomitare	געל	Unire	צדף תכף

התנצלות המלקט

חנני אהפתי נלקפתי פריי סתפנס עה. טום כסס איזס פידס
 פרו"ל סוספסו איזס בנין פסס או סלפנא בתרנס סמנס ססוא
 נלא סכאפתי ספאפס עכל סכניכס סכדניול וסס כמקרא ופנאפס
 תי"ו. נכ"ס עכס לא עכאפתי סון לי. לסוכיס מונאס (ורספתי
 אפס בבוכ כוס *) נסס מופפס לענמת סאפריס נמ"ס
 ילמד סתנס מן סאפנס סכלס מילרי סעבריס כעס נאל נא פסס
 עלי ספאפתי אס סענא פננא נפסס סכרי פפסס איזס פלס פלא
 סכאפתי פדסס כחכורי וס כי סוף סוף אפרי סלפס סכחפ פלאס
 סכיסא נכסכלך פמלא חסרני נדנך נפסכפ כי דכריס מייפדיס
 על אדני פו למן סקדס נפסורס יננא גס כדכרי סמוקיך כדול
 רד"ק סכתב כמקדפת ספר סכגול גו"ל לא כמנא כידניו (כלמנ
 עבר) רק עס פכפאר כתוב אכלבו עפריס נארכעס ספריס (מליס
 מפפס כדכרי ספסנס עכ"ל נדע פור סאפ"פי סכעלי סתלפוד
 כללג. כלמנש כמס לסונת פלסננות אפריס לספס דכריס נפמפס
 כדך היפרי כקל לתלמידסס ולכן לא זקק אפס כבור כלמנ
 סעברי סמו ספנאס עכ"ו סו סכמיס נכיאפס כחכמת כלמנ כאפרי
 אי"ס אוכיס נפאפס סכא אפרינו נעניו סקערא פחויכס פפריס :

Sgombrare פ. בער פנה
 Sminuire מעט
 Smovere זוע נוע
 Sofferire ספג
 Sopressare כבש
 Sopraggiungere חבף
 Sostentare סמך
 Sospendere חלה
 Sotterrare כמן
 Spaccare נחר מצע סקע
 Spaccarsi פשח
 Spandere סדק
 Spargere בזק
 Speziare פור ספסם
 Spezzare תבל
 Spiccare פרס
 Spiegare חלש
 Spingere תרגום
 Sposare עלל
 Spremere ארס קדש
 Spruzzare סחט
 זוף לטש מצה
 רבץ תח
 Spugna ספג
 Spuntare קנב קפס
 Sputare רקק
 Squarciare קרע חלל
 Sradicare עקר
 Stabilire קבע
 Stabilire il prezzo קצץ
 Stacciare רקר

Stimare פ. ערך שום
 Strascinare גרד
 Stringere קפץ
 Strofinare שוף
 Subire ספג
 Succhiare מצה
 Sudare יוע

T

Tagliare זרד חתך כסח
 עקץ קצץ קרץ תוז
 Tagliare Arbori גמס
 Tagliare Pietre סחת
 Terminare גמר חתם מרק
 Tingere צבע
 Tirare מתח
 Tirare a sorte פיס
 Teccarsi נשך
 Tornare חזר
 Tosare גזח
 Tralasciare ססק
 Trattenerai שזהה
 Tremare זע
 Tuffarsi מכל
 Turbare סער

V

Vangare ערד
 Vantaggiare שבה
 Vedere סקה
 Vergognare כוש
 Vietare מחה
 Volare פרה

Publicare Gride	כרו	Rotondare	עגל
Punteggiare	נקר	Rubamento	גנב
Putire	סרח		
Q			
Quieto	נח	Salicare	רצף
R		Saltare	קפץ
Raccogliere fichi	ארה	Sartore.	חטט
Raccogliere Dattole	גדר	Sbagliare	טעה
Raccogliere Stecchi	גנב	Sbattere	טרף
Raccogliere Sterco	קמץ	Sboglientare	חלט
Raccogliere Ulive	מסק	Scalzare Scarpa	חליץ
Raddolcire	מתק	Scaricare	פרק
Radunare	כנס צבר	Scavare dalla miniera	צרף
Raffreddare	צנן	Scavare	קעקע
Rapire	טרף	Seegliere	ברה
Render forte	חסם	Schiarire	סרס
Render freddo	צנן קרר	Sciogliere	נתר פתח
Render Umido	לוח	Scolpire	פסל
Rendersi soggetto	שעבד	Sconcertare	קלל
Reponere	טנן	Scongiurare	גדר
Retirarsi	נזר רתע	Scoppiare	גרף כבד
Ricevere	קבל קלט	Scorteciare	פצל קלף
Ricusare	מאן סרב	Scorticare	דגל
Riscaldarsi	הבל חרר	Scorzare	פקל
Riscuotere crediti	גבה	Segnare	סמן סקר צין המז
Ritorcere	לוח		רשם
Ritagli	פסל	Separare	פרד פרש
Rompere	סתר פרץ רסק	Serbare	צנע
Rompersi	פרק רוע	Servirsi	שמש
Rotare	לטש	Servire	שמש שעבר
Rotolare	גלל	Sfetteggiare	ספת
		Sgranara	גרגר פרט

Mungere	חלב	Pettinare	סר
N	כפר	Pettinarsi	נפץ
Negare	קנח	Piacevole	חפף
Nettare	פסל	Piegare Abiti	גוח
Non atto	כפה	Polire	קפל
O	חוב	Ponderare	קנח
Obbligare	פגל	Porgere	דקק
Obbligarsi	עסק	Porgere la mano	ישט
Obbrobrio	ערב	Porre il cibo in bocca	פשט
Occuparsi	גור ערך	alle Galline	לקט
Orazione della Sera	נסך	Porre in fusione	כבש
Ordinare	נטל	Porre stecco nel Naso	חנן
Ordire	עטר	Possesso	חזק
Orinare	קשט	Procrastinarsi	עצל
Ornare	חשך	Procurare	שדל
Ornarsi	משמש	Produrre Lambrusche	באש
Oscurarsi	פרט	Profumare	גמר עשן
P	פלט	Profanarsi	חלל
Palpare	תנה	Proibire	אסר
Particolare	מרט	Pregiudicarsi	סחף פגם
Partorire	הרהר סבר	Prendere	קרץ תפס
Pattuire	חזר מלך	Prendere a forza	קפש
Pellare	לקה	Prendere Moglie	גשא
Pensare	פסד	Prendere Pegno	משכן שכן
Pentirsi	מחל	Preparare	זמן יחד קדש
Percuotere	סכן	Preponderare	כרע
Perdere	בסס כתת כתש	Pretendere	טען תבע
Perdonare	עשה רסק	Prevaricare	עבר
Pericolare		Principiare	תחל
Pestare		Primizie	בכר
		Pulire	חטט כבד מרק פלה

Infilzare	תחב	Levigare	שוף
Influire	שפע	Liberare	שחר
Infrangere	רסס	Licenziare	פטר
Ingojare	גמע	Liquefarsi	מסס
Ingozzare	דרס	Lisciare i Capelli	ס לסל
Ingrassare	אבס מרא	M	
Innanellare la funa	כנן	Maccerare	שרה
Intagliare	פסל	Macchia	כתם
Intemorire	אים	Maggiordomo	פרנס
Intiepidire	פשר	Maneggiare	טיל
Intricarsi	סבך	Maneggiare Pasta	גלל
Inumidire	טפח	Pasta d'Orzo	טמס
Involgersi	כרך	Mangiare Lenti	גלל
L		Mantenere	קום
Lamentarsi	ספד	Marcirsi	רקב
Lavare	דוח	Maturarsi	שלק
Lavarsi	נטל	Masticare	כסס לעס
Lecito	נתר	Meritare	זכך
Legare	אסר	Mescere	מזג
Legare il piede	תגל	Mescolare	מס נער ערב
Letamare le piante	זהם	Mietere	נמד
Letamare	דור זבל	Mirare	שקף
Levare	שמט תרם	Mischiare	דמע
Levare il colmo	מחק	Misura colma	גדש
Levar l' erba	נכש	Mondare Erbe	חזם
Levar Sangue	קה	Mordere	נכש נשק
Levare i Capelli	ספסף	Mostrar di dire	חכך
Levare Pietre	סקל	Mostrare il dito	צבע
Levar Porri	יבל	Movere	נער
Levarsi	סלק	Moversi	פרכס
Levar Spini	קוז	Mucchio di Massi	גדש

F

Fabro	נפח פ.
Far Acquerello	תמד
Far Buttiro	חבץ
Far Camminare	מדד
Far Caso	חוש
Far crescere Capelli	כלכל
Far discendere	שלישל
Far divisione	חציץ
Far il formaggio	גבן
Far le treccie	גדל
Far l' orlo alle ceste	חסם
Far meno	פחת
Far muovere	זין
Farne caso	קפד
Far Padiglione	אהל
Far Pergola	דלה
Far rimanere	שאר
Far rumore	נקף
Farsi pratico	אמן
Far siepe	חציץ
Far smovere	חלחל
Far toccare	גשק
Far tremare	רעד
Feccia	פסל
Ferrire	חבל
Fermentare	חמץ
Ficcare	נעץ דרם
Fico immaturo	בחל
Formar Archi	קמר
Formar Corteccia	קדם

Formare il Guscio	תרמל פ.
Formar Incenso	פמם
Forzare	אנס עשה
Fossa	פחת
Fregare	שוף
Frequentare	שקד
G	
Galleggiare	קפא
Gettare	גשל
Gettar fuori	פרט
Gettar via	בקר
Godere	הנה
Gonfiarsi	בחל גפח תפח
Grattare	גדד
Guercio	סמא
Guidare	נהג
I	
Imbiancare	לכץ
Imbruttire	נול
Impecciare	זפת
Impedire	מחה עכב
Impolverare Impolverarsi	אבק
Imputare	חשד
Innacidirsi	קסם
Incalmare sott' terra	ברך
Incavalcare	רבב
Incoavare	חקק
Inciamparsi	תקר
Indebolirsi	תשש
Inferiore	טפל

AD

Caricare	טען
Cercare	בדק פשפש
Chinare	נטה
Chinarsi	שחה
Chiudere	זמס עמץ פקק
Chiudere alla meglio	קרה
Chiudere labbro	קרץ
Cieco	סמא
Circondario	יקף
Colare	סנן צלל צרף
Condannare	קנס
Confermare	קום
Congellarsi	קרש
Confondere	בלל תכל
Consigliarsi	מלך
Considerare	פקח שער
Considerare Misura o Peso	אמד
Convenirsi	שבן
Coprire	סכך
Correggere	הנח
Cosa lieve	קלל
Credero	סבר
Cribrare	כבר
Cucinare	שלק
Cucire malamento	כלב

D

Danneggiare	נזק
Decidere	גזר פסק
Decimare	עשר
Declinare	סטה

Defaticare	עמל
Demolire	קעקע
Deputare	מנה
Destinare	פסק
Diffettarsi	סאב
Diffidare	יאש
Digerire	עכל
Diritto	חזק
Dispiacere	קפד
Disputare	חלק
Dissecare fichi	קצה
Distendere	מחק רדד
Divorare	קרסם
Divorato da Vermini	תלע
Divorziare	גרש
Dubitare	חוש
Dubbio	ספק
Dubbiose	תלה

E

Eccitare	שסה
Eguagliare	שוה
Empiere il pugno	חפן
Entrare	כנס
Esaminare	בדק
Esser atto	כשר
Esser caro	חבב
Esser debitore	חוב
Estendere	יצע מרח מתח
	נפץ עצב פשט שטח
Estendere il letto	סרג

A

Abbandonare	Vedi	נתש	Appartare	Vedi	יחד
Abbisognare		צדק	Appassire		כמש
Abortire		נפר	Appoggiarsi		סמך
Abbracciare		גפף	Approfondarsi		שקע
Abbronzare		הבהב חרף	Artefice		אמן
Abbrucciare		נשא	Asciugare		נגב
Abitare		דור	Associarsi		שתף
Abitare da Forestiere		גור	Assolvere		פטד
Accendere		אחז נסק	Assolutamente		חלט
Acconciare		תקן	Attavolarsi		סבב
Adacquare		רבץ	Attirare		שאב
Addofmentarsi		נום	Attortigliare		קפל
Addottrinare		ירה	Attrarre		רדה
Affittare		שכר	Aver d' uopo		צדף
Affigersi		סגף	Aver intenzione		כץ
Affondarsi		טרף	Avezzare		לכד רנל
Aguzzare		שחז	Avvicinare		סמך
Ajutarsi		גמל		B	
Aizzare		שסה	Battere		נקף
Alimentare		ספק	Batter le mani		טפח
Alloggiare		ארח	Beccare		נקר
Allontanare		נדה פלג פרש	Belletarsi		כחל
		רחק	Bottonare		פרף
Ammassare		אגד	Bollire		בעבע רתח
Ammucchiare		חמר	Buccare		נקב קרח
Andare a male		פסד		C	
Anno Embolismico		עבר	Cader frutta		נשר
Annulare		בטל	Calmiere		שער
Antecipare		קדם	Calpestare		בסס דרך דרם
Aprirsi		פתח	Cambiar danare		פרט

I N D I C E
DI TUTTE LE VOCI
ITALIANE.

*Portate nel presente picciolo Vo-
cabolario a maggior vantaggio
e comodo dei Giovinetti.*

סנהיגו בל' עברי תרס להסמיע מעצם הסורס
 פענינו תרומה דוקא נסמרו סורס רום כפי
 המקרא כשהוא מפורס כמו במס' חלס פ"ד משנה
 ג' כרי חלס מעיסה שלא הנרמה חלתס נכן מתנות
 ספורמו מאמס וזו אינס צריכס לפנים

תש"ש כדרז"ל תסס כחו כנקבס וגס תסנסי כח נכן
 תס כחו נכ"ל סכא מסורס נתס בל' המקרא וגס
 סרסו תוג דכמס חסרי ספ"א יס להן סני סרסיס
 כמו כעס כוע כדד כוד כנך כנך כוז זור ועיין
 בסרסיס נכן זס יהיס סרסו נתס ותוג ומן תוג
 כאמר תסס כדרך כמס כחי עין כמו מוג מסס
 חוג חסס נרביס כאלס נכדרך זס אמרו תסס
 תססת נפי' כמו נתס בתי"ג סהוא ל' עזיבס כמו
 נטס במי"ת תסנסי כח עונביס מסכח אבל צריך
 לסמוך עלינו מלת כח וענינו חליטות כח

Indebo-
lirsi

Spiegare תרגם בלסון מסנס אלנו נקראין ולא מיתרגמין בפיעל
 ר"ל מסורס בלסון אחר ועיין בתסבי

Formare תרמל סאפניון מסתרמלו סביעית פ"ב מסנה ח'
 il Guscio תרגוס ובילקוט ובתרמולא נפי' מסיעסו במין
 כיס וכרור סנא

תם

Acque- נכו' בפיעל פי' כותן מים על הסמרים או
 rello סחרכנים להנניח התמד נידוע הוא
 Pattuire תגה כי יתנו בגויים הנפע א' ענינו תנאי והם אמרו
 מתנס פי' עושה התנאי
 Gonfiar- תפוח במס' ספרות הביחן בגשמים ונתפתחו וכן
 si בפסחי' זה הכלל תפח הבנק כשמתחמץ הבנק
 וכן אוכלים הנפנחים מאויר או מחום מראים
 ענמן גדולים כמו הנפוח בכנר
 Prende- תפס בל' המקרא ותפסו או בסי'ן סמאלית ורו'ל
 re כתבו בסמ'ך כמנהגם תפס תפיסת יד
 Inciam- תקל תרגום מכשול תקלה נזשו אמרם בתקל פי'
 parsi נכשל
 Accon- תקן בל' המקרא תקן משלים הרבה בפיעל לא יוכל
 ciare לתקן בקל ורו'ל הוסיפו הספעיל התקין ונכפעל
 כתקן
 Levare תרם מי שסקסה ספורם תרם אינו לה'ק לפי ססרם
 L'offerta תרומה הוא רום ונ'ל הרים ירים אינו לא מעשה
 כאשר כתב הרמבם ז"ל בפירושו בריש מס'
 תרומות ושבאתי דבריו בהקדמתי לספר הקטן
 הום והנני הוסיף שנימוקס עמם לעשות הסורם
 תרם לפי שמלת רום הוא שורם כללי לכל דבר
 סורומו אנתו ובעד ע"ז הוימו מכשול וירם סמכה
 נכהנס רבות במקרא והם ז"ל עשו בחכמתם סורם
 תרם לקצר דברם יען אחרי הסורם רום צריך
 לפרם ולגלות הדבר במלת תרומה כדכתי' חלה
 תרימו תרומה וסרעותם מענו תרומת' ה' ולכן

אבר וכבר כתבנוהו בסורס זיו

- Infilzare** תחבב במס' שכת את הכנס ואת הכרבר לתחוב בו
 פי' לאכול בו תותים תחובי' וכל פרי רך וכן
 מחט התמונה כנגדו וכן תולכין זמורה לתוך
 האבטיח
- Principiare** תחילת התחיל בהפעיל או'ל וכתב ר' אליהו בנימוקיו
 לסורס חלל כי מן תחלה עשו הסורס תחל ואמר
 התחיל כמו מן תרומה עשו הסורס תרס וזסו
 אמת (ועיין בסורס תרס) נוס לססיר המכונה
 סלא יהיה נסמע מל' חלול ודו"ק
- Unire** תכף או'ל סלס תכיפות סן תכף לגאולס תפלה
 תכף לסמיכה מחיסס תכף לכטילת ידס ברכס
Sopraggiugnere פי' מיד בלי איחור וכל פתאום ת"י תקיף
 ואחקלנס בפתע בתכיף נמוס בל בדרך הספאלס
 התוכף תכיפס אחת אינה חיבור פי' סנריך ב'
 תכיפות לחבר (בסוף פס' כלאים) והיינו סעובר
 סחוס ב' פעמים נמוס תכפוסו אכליו או יהיה
 מלסנן תקף בקיף ספי' חנוק ודו"ק
- Sospendere** תלה ל' המקרא תולס ארץ על בלימה ובלסונס תולין
 סמסמרת נמוס במס' סוטס זכות תולס וכו' ע"ד
- Dubbioso** סהפאלס וכן תלני ועומד לפי ססנל בספק
- Divorato da vermini** תלע מן ססס כי תאכלנו סתולעת בנו סהפעיל
 סתליע וכרור
- Spiccare** תלש גוי כורך מתורס תלסי רכרכך נמוס בל סמל
 יעלה ויתלנס סתולס וכספעל כתלס
- Far** תמד * מעטרות פ"ס מסכה ג' סמתמד וכתן מוס

alcune cose נלכין כל דבר שמאירדין בחבל או עם איזה דבר
 נקרא מעלמל וכן מעלמלין את בפסח בתנור
 לפי שתנורים מלמס פיהם למעלם ומעלמלים
 הדברים לתוכו ונמצא בל' משנה גם סרסר
 שחונבין מסיפרסרנו סדרך פרי החונבין הוא
 סלמלת קסנס

Rendersi שיעבד רז"ל במקום יעבוד סמנו בבנין פיעל הדגוש
 soggetto סעבד סעבדת וכן בפעול ממועבד ובהתפעל
 Servire משתעבד ואע"פ סהמלס הוא תרגום מ"מ בנו
 סמנו הבנין בדרך לה"ק והנס הוא חנור ללמון
 עברי דס"ס התרגום הוא למון עברי סכפתנס
 כידוע

אות דתיו

Confondere תבל במורס בלל כתב הסרסיס תבל עמו לפי סמבלבל
 Speziare ררעו גכנ' נמוס אז"ל תבלין על ערכוב מיכי
 היה סוב ונא מוס סכנון בפיעל מתבל וענינו
 ברנר נידוע

Preten- תבע סתובע את חבירו על חוב שיס לנו נחכירו הוא
 dere נקרא כתבע בפפעל וכן אמרו סתובע את חבירו
 סמנאל החוב הוא סתובע נהלוס כתבע

Tagliare תזז סתיו את סראס פי' כרת גסנא מל' סמקרא ססר
 Spruzza- סתז ביסעיה (ועיון בסרסיס) נמוס בדרך סכסלס
 re דס סכתו סססור ממקומו והוא נפעל כגן נאמר
 סתזו בדרך סכפוליס נקרוב לענין זס יזיוג בנו

- Servire שמש מוס הפועל הסתמט בן רז'ל סרכה בכנין
- Servirsi פיעל ובהתפעל ותרנום למדתו. לממטא ליה סמט להסתמט וכרור סזא
- Aizzare שסה סיסה בן את סכלב כפ"ט דסכסדרין פי' גירס
- Eccitare בן וזא קתב ללמן סמקרא מי נתן למסיסה יעקב ססזא כנתנו למסיסה לכלב אז לחמ
- Consi- שער מל' מאס סעריס סענר נאומד נמוס בא ינא
- derare הסער לפי סמסערין אזתו וכרור הזא זכפיכל
- Calmiere אמרו מסער מסערין
- Influire שפע מל' כי ספע ימים יכנו בכו סספעיל סספע נוס ברור נמוס סיפנע סכר כי סספע בא מלמעלס
- Frequen- שקד סני סקוד ללמוד תגוס מל' סמקרא לסקוד על- לתנתי
- tare
- Appro- שקע מל' אסקיע מימיכס ביחוקאל רז'ל סיקע נספע
- fondarsi נישתקע סדנר וכרור הזא
- Mirare שקף הזא ל' סמקרא לכל בניניו בין בנפעל בין בהפעיל
- Macce- שרה מל' סמקרא וכל מסרת עכניס סס אמרו אין
- rare con סורין דינ וכן מי סממס פי' מסרת בתוכו
- acqua ספסתן אז סקבנמ
- Associar- שתף תרגוס נחרי גכניס נמתפין נכנין נר'זל
- ai מסתתפין נמתופי עבולות מל' וס יען מתסכריס כולס באמד לתת כל אחד מסדינרין איזס דבר להסתתף בעירוב
- Far di- של'של בא מל' סמקרא סמרות כחילוף סרי'סין
- scendere כלמד'ין וכבר פי' רדק ססזא כמו סלמללות

Liberare שחרר בלשון התרגום עלת סחרית הוא ל' שררס
lo schia- נמוס סחרר עבדת סנתן לנ שררס סלימו ענד
vo כאטר סיה קורס סחרורו נסוח פיעל ונפעול
 מנחחר

Esten- שטח מנחין אנתס ליכס על' סקרא נסמחנס לסמס
dere וברור סוח

Prender שכן מטכנן ממסכניס ממוסכריס לפו ספוכניס תחת
pegni יד סמלס סימסו רדל בוס סמורס

Affittare שבר ל' סקרא אטר סכר עליך בלעס בן בעור בקל
 נמנח נס בנפעל ונכתפעל וסס סנפיפו סכפעיל
 סככיר נמסכיר

Maturarsi שלק מעסרת פ"א אכסיה מפיסלק פי' מפינתכסל

Cucinare נפי' סיהיס נכענ ירק כמו סירק סביסלנו אנת'
 נטרפס לפכו קמס תרגמו דיסלוק עד לא לכני
 סבלין וע'ד ססאלס אמת סלוק נמכוסל פי'
 סלוק סללקן אנתו במיס על סחס

Levare שמש סכביעית מסמטת סוח על' סקרא סמוס כל
 בעל מוס ידו נבן סועט סכר מתחת

Conve- שמן בפ"ב דכורות רחל סלח ביכרס נילדס סני
nirsi זכריס כאחד סס במחלוקת ר' עקיבא אוער

מסמנין ביניהס נפי' סס מסמין סאין וע'ו
 סתרון במחלוקת כי אס סממן ססיסרל בורר
 לו את סיפס נמניס סכחנס לכסן מנס דסמוניא
 מחכירו עליו סריאס נאף בפ"ו לכ"ב דתכונן
 מסמין ביניהס דעירי באדמס נס סס סוח על'
 ממן ארן מנס

Procu- rare שדל תרגום וכי יפתס אים ארי יטרל נמוס בל' רכנותינו ספתדל ספתדל כהתפעל ססא קרנ ללסון פיתני וכן מסדלתנו בדברים

Tratte- nersi שורה ל' סהיס ידוע בדרו'ל ולפי דעתי בא מלסון סמקרא מפתאס לס בחילנף סא' כה'א סכענינו קרנ ללסון סהיס ותרגומו ונברא ססי וכן לנלי סתמסססנו תרגום יר' אלנלי דאסססנו ורו'ל ססה כדו לנמור את כולם נכהתפעל מורכב נפתחו ספדים לבוא

Egua- gliare שורה ל' סמקרא פן תסנוס לו גם אתס נכהתפעל מס אסוס לך ורו'ל סנה ססוס נכמקרא יס מלס מורכבת מסנרס סוס מכפעל נהתפעל נאסת מדיניס נסתנו מפלי כ'ז

Stimare שום * סמיס להס בעידית פי' פוסקין את פיוניס נהסס שום

Strofina- re שוף בפיד דכליס ססיוף מאעתי מקבל סנמאס מפיסנפנו פי' סיחליקנו להסיר סחלונס וסנא

Levigare קרנ לענין סמקרא אסר כסערס יסנפני ותרגום

Fregare נאכנת אנתו סחון סימב נספית יתיה כסנפיכא נסנא סס כלי סמחליק כלעז לימא lima נמוס בדרך סססאלס ספין על סכסר כמס' מעסר סכי פ'א מ'ד

Chinarsi שורה סנחס לכסך פי' מספיל עגמו נסנא על' ספסוק סחי' ננעבורס

Aguzzare שחזו מרכו ילסנוס תרגנמן מרכיב סחיז נמוס ססחיז את ססכין

- ונדרו'ל גם בנפעל נרקב ובהפעל סדקבס
Stacciare רקד בל' המקרא הוא בקל רקדו כאילים ונפעל
 ירקדון וכן בלסון רו'ל ועל סרוב בפיעל זאמר
 מרקד הקמה בנפס לפי ססקמ מרקד תוך סנפס
Segnare רשם במס' סנת מסנס רנסס בל' המקרא רנסס בכתב
 אמת בדכואל סי' וג'ד וכן בדרו'ל
Bollire רתח ירתיה כסיר טגולה באינב מ'א עבין סרתיוס
 ידנע וגס בדרו'ל רתיוס נריסין סמרתיוס
Retirarsi רתע בנדרים סרתיע לאחוריו תרנסס כסנגו אחור
 ירתעט לאחורא

אות השי"ן

- Attirare** שאב במס' סנת ונתן ראס ספתילס בתוכס כדי
 סססא סנאכת מל' נתסאב לכל געלינ נמוס
 כקראת סקאלמי'סס אכן סנאכת
Far ri- שאר מן ספועל סוס סככל' סמקרא סנא בקל ונפעל
manere ונפעל רו'ל סססופו ספיעל סייר סיירת מן
 סססנאר נאע'פי סעסנסו בני'ד נמן סראני סיס
 באלף סנא כדי סלא יסעג מל' סאנר בס'ין
 ססאלית ועגד סאגתיוס אס'ני מתחלפות
Vantag- שברו בל' סמקרא בפיעל כמנא בל' סודאס ובל'
giare סססס ננחת וסספעל לא כמנא כי אס בל'
 סססס ססכיה סאון ימיס נרו'ל אמרו בהפעל
 ססכיה מל' סכס עריוס ססנא קרוב לנחת
 וברור סנא

Romper- רוע חבית סתרועעס מל' רע נסס חוסיפנ סתפעל

si המורכב כמנסס

Allonta- רחק בל' המקרא נמנא בקל רחק נהפעיל סרחיק

nare נסס חוסיפנ סתפעל מתרחק

Incaval- רכב עכיננ ידוע נברדך הסאלס ירכיבנ על נמתי

care ארץ ננס סס אמרו בהפעיל סמרכיב בהרכבת האילן

Segnare רמו רו"ל אמרו רמו נרמו וענין רמיוס ידוע נתרנסס

סלח אנכע מרמו באנכע נכן יקרנו עין רמון
בעיניהנ נסס אמרנח בקל נכפעל נכנא ספוך
מסורס רוס באינב נמא ירומון עיניך נכ"כ נס
בסרסיס

Infrange- רסס נחבית סגדנל רסיסיס בעמוס עכיננ סכירס

re נרניכנ נכן מרנסס עד סירסס סיסכרננ כרסיסיס

Pestare רסק פתנת אנתס פיתיס תרונמו תרסק יתיב סמקיין

Rompe- ועכיננ סכירס נכתיסס נכמס' סבת חלנת דכס

re סרסקן

Far tre- רער בדניאל עמדתי מרעיד נרו"ל אמרו סמרעיד את

mare האילן נפשוט סנא

Salicare רצף רנפת כסס נסס נמוס סכנין סקל סרונץ פי'

ענסס רנפס באכניס

Sputare רקק בל' המקרא זס ספעל ב' סרסיס יס לנ סא'

ירק כמנ ירוק ירק כפניס נירקס כפניו נכב'
רקק נכי ירוק כוז כססור ססרמו רקק גרו"ל
סמסנ כוז ססני רקק רקקת רקקתי

Marcirsi רקב כלסון המקרא בא בקל עץ לא ירקב יכמר

קעקע במס' ענות כתב ולא קעקע או קעקע ולא Scavare
 כתב בנו ספיעל מלסון סמקרא וכתובת קעקע Demolire
 לא תתנו בכם וכן אמרו יקעקע את הבירה ניתכן
 סיסים סרסו קעע מלסון פן תקע כפטי
 קרסם עיין קרסם

קרסם קרסמה נמליס במס' פאה מל' יכרסמה תויר Divorare
 מיער בחילוף הכ"ף בקנ"ף וכן מקרסם יס גורסין
 מקרסם ופי' כך אבל סגראס סכונה היא מקרסם:

אות הריש

Spruz- רבץ סמרבץ את ביתו במס' מכסיריון פי' מולף בו
 zare מים כדי שלא יעלה סאבק והוא ע"ד ססאלס
 Adac- מל' רבץ סמרבץ סאבק ולכן קראו ערבץ בפיעל
 quare וכן ערבינון ססדה
 Legare רגל לא עקוד ולא רגול מל' רגל סכופף רגלו אחד
 il piede וקסמו שלא יוכל לרוץ וגם כדרך ססאלס מפני
 Avez- סרגל עבירה סענינו כמו סהליכס סמורגל בה
 zare נדו"ק
 Scorti- רגל אין ערניליון בי"ט ופי' לספסיו סנהמה כדרך
 care סרגל לעשות מעורה כוד נאף זה מל' רגל הוא
 Disten- רדר נרדון בסולו סמחתס במס' תמיד ענינו ריקוע
 dere פריסה והוא מלסון סמקרא סרודד עמי תחתי
 ותרנגס נירקעו נרדוד
 Attrarre רדה מגונית סאריס ריס סדכס כסופסיו נרו"ל אמרו
 סרודס פת פן סתכור

meglio בלא מעט מהוא נדרר העמנו במקרה נמל' המקרא
 הוא מל' בגל קורתיו או מלמון במקרה הכסיל
 גם אני יקרני

Formare ברם' שבת כדי שיקמו עניו הוא מל' המקרא
 corteccia ביחזקאל והנה קרם עליהם עור נהוא' מדויק
 סבראסית אפיית ספת עולה עליו כמו קרם
 נברור הוא וכן היין ססקרים סכסתחמן עולה
 בתוכו כמו קרם ועיין קסם

Squar- קרע בלמון המקרא הוא בקל והם הוסיפו סכפעל
 ciare בקרע וגם סהתפעל מורכב מכפעל כתקדעו

Tagliare קרץ קרן מנעון במס נקודות ענין כריתס נמנא
 בקל וכן בדרו'ל קרנו ומורק אחר נקרת עם
 סאסכול בנפעל

Chiude- קרץ' במס' מקואות קרנה ספתותים מל' המקרא קרן
 re le lab- ספתיו וכן קורץ בעיניו סגרון לרמו או מנדון
 bra וכן לקרץ בנפגרון במס' כדה פי' בו לאחוו לפי

Prendere סכאחיוס מדבקים סנפגורכים לאחוו הדבר וד"ק

Congel- קרש' עמרם ברם כדי שלא יקרנם נ"ל ססנא מלמון
 larsi קרשים כי סדס הקרנם נסאר כמו קרסי עץ

Ornarsi קרש' תרנוס וככלה תעדס כליס וככלס דמתקססא
 נרו'ל אערו מתקססת להתקסס וגם בבנין סקל
 היא קססס ענמה ודע סאף בתרנוס סקו'ף
 מתחלפת בכ"ף והסגרוס כשס נמנא בתרנוס נאו
 תסכול וכן תכסיס והסכל הוא תכסיס נדל
 לאדס ועוס או'ל תכסיסין וכבר אמרתי בהקדמתי
 סאין אני מדבר מן הסמות

- Dispia-** מל' המקרא דכתיב קפדתי כאורג חיי וכן סרנס
cere מל' קנור מתורגם בלסון הקפדס ועיין נתשכי
 קפה עיין קפא
- Piegare.** קפל פתילת הסגד טקפלה ולא הכנסה פי' בו סהוא
abiti כדרך סגודלין ספתילנת וכראס סהוא מל' כפל
- Attorti-** בחילוף הכ"ף בקו"ף וזא בפיעל להראות גודל
gliare כפולתה וכן מקפלין את הכלים אפי' ד' אז ס' פעמים
- Saltare** קפיץ סלא תקפנז סכמים ל' דילוג מן מקפז על סגבעת
- Stringe-** קפיץ קפנה ידיו קפנז את עבינו סתימה מל' ולא
re תקפנז את יוד קפנה פיס
- Prendere** קפש חלס פ"ב מסנה ס' וקפסה זקן זר כתב רמבם
a forza כמו וכבסה סאותיות ניכ"ק מתחלפות וכן
 אותיות בגמ"ף
- Tagliare** קציץ קניין ממנה חלס פי' כורתין וכן בפיעל קינז
 דלתנת הסיכל והוא ל' המקרא וקנתה את כפס
- Stabilire** קנז עבנת רסעים וכדרך הסאלה זא קנז דמים
il prezzo פי' חתך נפסק בכך וכך
- Dissec-** קצה לקנת בתאנים פי' בו לעשות קניעות והוא
care fichi זא מלסון המקרא יקניע מבית וכמקור הקנת והוא
 את סבית וי"מ לחתוך התאנים ויסה סרסו
 קנז ודני ק ואלוי סהא מל' והלחס וקניז לאכול
 לכערים
- Rendere** קדר סקר סקרת בהפעיל מל' קנר נחוס וכראס סרסו
freddo וסיה קנר וכן סתסא מקירו במס' כלאים
- Chiudere** קרה מקרין את ספרנס במועד במס' מ"ק וי"מ סהוא
alla מל' קורס גפי' בו מקדרין את האבנים וע"ז

בגבורה קמור בגבורתא וכן חגרו סקיס תרומה
 קמארנו סקיס נבדרך ההשאלה כאמר קמור על
 דבר העממי בעגול כמו כיפה וכו' הבנין לקמור
 ודנ'ק

קנב * במה' כלים ללכלה משיחוסם ניקנב פי' בו Spuntare
 בשיחוסם שיעשה שפת הסל בקליעה והוא מענין
 לא תחוסם פור כאשר כתב טס הרמ"בם ניקנב
 פי' שיחתוך ויקסום ראשי קרומיות הכולטים
 וכן קניבת ירק הוא קנימת הראש

קנח * מקנחו במרמזם ענינו ידוע והוא בפועל Nettare
 נמוס קינחו סעודס בדרך ההשאלה והוא מה Pulire
 שאוכלים אחר הסעודה

קנס * קנסיין אותנו וענינו עונם והסס קנס ועל Condan-
 סרוב הוא עונם ממון nare

קסם מעמר סני פ"ד מענה נ' היין סקסם פי' ססחמיין
 ופי' הר"ס שהוא מלסון יקסם ניבם ביחזקאל Inacidirsi
 י"ז ניס גורסים סקסם והיין כססחמיין עולם
 בתוכו כמו קרנס (ועיין קרם) ובינתר מחמיין
 סקנס מתענה והגרסא סככונה היא סקסם

קפא תרומות פ"ד מענה י"א סאס תרומה וכו' Galeg-
 יקפיאנה וכתב סר"ב יסור מה סמלמעלה תרנס giare
 נינף סברול נקפא פרולא וכן במעשרות פ"א
 מענה ו' היין מסוקסם נאע"פי סכתוב כס"א
 הוא כמו קפא באל"ף

קפד רז"ל סמנו בוס סלסון בססעיל סקפיד מקפיד Farne
 בענין סספא וכתב ר' אליהו סמדקדק ססנא ללקח caso

- קטם באיוב י"ז אשר קטמו בלא עת פי' נכרתו Spuntare
 נכבר פי' הסרטים שהוא הפוך מן קטם וכמו
 שרשים הפוכים יש במקרא ולמפורסמות אין נריך
 ראיה וגם בפעל נקטם ראשו
- קלל המקלקל בפועל וכן בהתפעל מתקלקל במקרא Sconcer-
 tare וכל סגבעות התקלקלו וכן קלקל בחצוי ל'
 קלקול ידוע
- קלל ל' המקרא קלים היו רודפינו קל ארצה זבולגן Cosa lie-
 ve וכן בדרו"ל קל שקלת נמוס קל וחומר ודו"ק
- קלט שרוע וקלוט ערו מקלט נמוס בא סיקלוט סעין Ricevere
 קולטת ודו בוס
- קלקף קסקסת מתורגם קלפין נמוס בא קליפי אגוויס Scortec-
 ciare וקלנף את החיצון המקלף בפועל פי' המהיר
 הקליפה וכן אמרו פקל והוא הפוך כמו כשב כבש
 קמץ (המקמץ בפועל) בכתובות פ"ז פי' בו מקבץ
 גזאת כלבים סן אמת פעלת קמץ במקרא ירנס
 מה שהוא נתון בתוך פוסת סיד וכופס אנבעותיו
 ועוסס אגרוף אבל הוא ע"ד הקבץ סכן כתיב
- קמץ וקמץ הארץ בשבע שני השבע לקמנים וא"כ Racco-
 gliere סורס זס מתפסס לכל דבר המתקבץ אבל רו"ל
 בגמ' פי' מקמץ אר"י זס המקבץ גזאת כלבים וד'וק sterco
- קמור כמס' עירובין פ"ה סענהחזן נריך לקמור והס"ס Formare
 archi כסוף פ"ג דהאלות כתב שהוא הפוך מן מקורס
 כמו סלמה סמלס ועו"ס ססר"ב פי' מקורס אבל
 בעירובין פי' לכמתו בדעאי כמין כיסס ולכן
 כ"ל מצעדונבין פי' סאמיתו ותרנס סל כאור

ובענין יואב ע"פ ויתקעם כלב אבשלום תרגום
 וקבלינון סכל מנמתו היתה להגיעם אל סלכ
 לסורנו נמוה בא ספועל קבע ונקבע בדרו"ל
 סנסתמטו בו הרבה ואע"ג סבלטון המקרא לא
 כאמר קבע כי אס על סגול כנודע מ"ט אף
 זס מלטון עברי סנא דסוף סוף סתרגוס סנא
 לטון עברי סנסתבס

Buccare קרח הקודח כל סנא פי' נוקב בכלי סקרא מקרא

con גנא עה סאנו קוריס פרינו"לס סמוקבין בו

Trivella חרסי ענים ניטן סנא עסוי בענין סנוקב בהסיר
 סעץ בחוקס ומתחמס הרבס ומחמס גס סעץ
 ולכן נקרא קודח סמקרוח מל' כי אס קרחס
 באפי וק"ל

Anteci- קדם קדם בקל נקידס בפיעל נקאידס בהפעיל כולס
pare ל' המקרא

Prepara- קד"ש בל' המקרא קידס בפיעל פירנסו זומן סדבר
re כמו ניקדס אית יסי נאת כיוו פי' מוומניס נכן

Sposare קידס אסס להיות מוומנת לג נרו"ל אמרו סהיא
 אסורס לאחריס כמו סקדס נסכל סולך אל מקום
 אחד סנא ל' סקדס

Levar Sangu קוז * סקיו דס בהפעיל נססס סקוס ידוע

Confer- קום לטון המקרא קימו נקבלו סיכודיס בפיעל נבספעיל
mare סקימנתי נרו"ל אמרו קיים בקל נבספעל

Mantenere מתקיים

Levare קוץ מדס סנתקונס תורע סביעית פ"ד עסנס ב'

gli spini מל' סמקרא קניס כמחיס פיר' ססכלו קניס

ננרץ ונהפעיל הרבה וגם בהתפעל סלא תנמרץ
לבריות

Unire צרף בל' סמקרא זה ססורס ענינו התכת המתכות
נסכלי נקרא מנרץ כדכתי' מנרץ לכסף וכור
Scavare לוסב ורו'ל בל' מסנס אמרו בכתובות פ"ו מסנס
dalla mi- ינ"ד סמנרף כחסת נהוא סמחתיך כחסת ממקנס
niera מונזאו מן הארץ לפי ססמוניאי' המתכות זריץ
סיתנסו באס להסיר ולהפריד מהס האדמס ססוי
מעורבת בהס נכח האס מתיץ סמתכת ונסאר
ספסולת לבדס לכן נקרא מנרץ בפיעל ונדרץ
ססאלס אמרו מנמרף בהתפעל ונרף בקל לפי
סכסונתינו סברי מתכות במנרף סכלי מנרפן
בהתיך אותס נהוא ל' סיבור ודיבוק

אות הקוף

Ricevere קבל לסון סמקרא נקבל מוסר במפלי ורו'ל סימטו
בו הרבה בפיעל וגם בהתפעל התקבל גם זה
לאסתי נהוא מדויק בל' סתפעל סאומר לו סענסי
ענמו כד אסתי אבל בעלמא לא נהנו זה הבנין
Render קבע ר' אליסו סמקדק כתב בס' סתפסי ססורס
stabile זה אולוי בא מלסנו את קבעת כנס סתרעלס
o סכסמריס סס קבועי' בתחתית סכלי נל"כ ססוא
stabili- לסון סקורס בענמו וסראיס מדברי סתרנוס סעל
mento פסוק ויתקעס בבטנו בעיני אסוד תרנס וקבעס
במעגסי לפי סתקפס בתנוק ונסארס סס קבועס

domo אמרו פרנסה בה"א בסוף ולא באלף כמנהג
 התרגום והביאנו בפועל כדרך המונחים מפרנס
 יפרנסה כמו יכרסמה

Cercare פשפש יפספס במעמיו תרגום נוחם לכן ופספס לכן

אות הצרי

Tingere צבע לשון המקרא העיט צבוע וכן סלל צבעים ומזם

Mostrare בא סנובע בבנין קל ומזם הסורס הוא אנבע

il dito והס בנן הספעיל הנביעו פסיו כל סכהניס
 מראיס אנבע אחד לעשות הפייס או סגורל כידע

Raduna- צבר נוצרו במסכה והוא מלשון ויצברו בר ומזם כקרא
 re נקרא הקסל צבור וצברו הוא

Segnare צין ל' המקרא ובה אכלו זינן ביחוקאל והס אמרו
 בפועל מניינין הקברים

Colare צלל במס' סבת נותנין מים ע"ג סמריס בסביל
 סיכלו נתי"ס כתב סמא מלשון צללו כעופרת
 סעכיננו ירדה או סקיעה (והוא כמו סיכללו)
 והאמת אתו

Raffred- צנן לשון המקרא כנת סלג בינס קניר והס בנן
 dare הכנין קל נוכן נוכניס והס בסתפעל להנמון

Serbare צנע הנבע לכת במיכה וגם הס בסתפעיל סמניע
 להנניעו והסס ננוע וצורר פנינו

Aver d' צרך לא נמאז זה הסורס כי אס בר"ס ב' והס
 uopo סמסו בו בקל בכבורות ולא צרך לו נכפעל

Allontanare מענינו פירוד באנו מל' המקרא בתוך באנו נפרשות ביחזקאל ל"ה פי' נפרדות וכן המפרס מן סינסה ל"ס : פרש מענינו ביאור נמנא במקרא לפרוש להס בקל וכפיעל במ' תורת האלקים מפרום נדי בוס

Spaccarsi פ'שח לסון המקרא דרכי סורר ויפסחני נסס בנפעל וסס אמרו חילן סנפסח קוסרין אותנו פי' סנבקע

Estendere o porgere la mano פ'שט פסס סעני את ידו מל' ועמלקי פססו סמוא א' ל' וענינו ידוע

Intiepidire פ'שד לספסירן במס' סבת פי' סיתחממו מעס ונקראים מוס מוס פוסרין נהיא מלס סכמנאת בתרגום קסלת ע"פ ככסתי לי וננ' מיין פוסרי' נמוס באס מלת פסרה בין הכעלי דיכין אסר סס חמיס זס כנגד זס נהכסנאה מסיר מהס סחמימות נכסארים פוסרים נדנ"ק

Aprirsi פתח לכל סכננותי' סוא מל' המקרא נמנא נס סכנתפל בתפתחו סחכנות

Sciogliere פספס * חוסף נמפסס בנפורניו להחליק ססער ולספרידו וכן כסנת מפספסין את סכיפין פי' מפזרין עכפיס לחיס לפני הכססו ועיין ספסו

Il moversi פרכס בתרגום ירוסלמי ע"פ ויסלח אכרהס את ידו כתוב נאמר ינחק לאכני כפנת יתי יאות דלל

dell'ucisio e non del tutto morto פירכום מן צפרא פי' מערכסת מתנודדת נכסס פירכום וכן אמרו סתפרכס ביד או ברנל ככנין פיעל

Maggiore פרנס בן מסק ביתי תרגומו נכר פרנסא דביתי נדנ"ל

הפס פיקם ועל המנותיהם המיכנא דהפס סוף
מורגל הים בלסון עברי נבמס' שנת וכן הפוקסת
והנא הפוך מן פסק גכאילנו כתוב פוסקת
טמפסקת טערה

Spaccare שנת פ"ג ולא יפקיענה במודין פי' יפקיענה
והנא משורס פקע בחילוף סב' בפ"א גברור סוף
פקר עיין בקר

Separarsi מלסון המקרא ממעיד יסרונו כנפעל וחס הסומיפן
נס הסתפעל נתפררו

Far פרח מפרוטי יניס ל' המקרא לפרחות יחוקאל י"ב
Volare פי' מעופפות

Particolare פרט מלסון המקרא נפרט כרמך לא תעולל בא בלסון
lare רז' פרט וכנדרו כלל עברך הסטאלה פורט

Sgranare. Cambiar danaro נפרט וכן הפורט סלע
פרס הלא פרום לרעב לחמך וחס אמרו בהתפעל

Spezzare נתפרסו הכברות וענינו חתיכה או טבירה
Bottona- פרך פורפת על האבן במס' שנת קרסי נחשת

re מתרמיין פורפין דנחשא ומוס פורפת פורפין בקל
Rompere פרץ פרנס נפרנס חנומה הוא מל' המקרא לכל

סבנותין ומוס בא ע"ד הסטאלה פרוץ כנדרים
וכוננא

Scaricare פרק לסון המקרא נפרקת עגלנו מעל זוארך ומוס
אמרו פורק ממנו איבה מנהה לפרוק והסס פרוקס

Romper- נכן מפרק בפועל מסיר הקליפה וכן נפרקס ידו
si או רגל כסברס וינא הענס מהפרק סלג

Separare פרש בטין ימוית פורס בפועל הקרוס (חלה) כספעיל

Tralasciare פסק חדל להיות לשרה תרגומו פסק למתי לשרה
 ומוס פוסקת בבין קל ובהפעיל הפסיק עם
 למן כריתה מתורגם כך ונא בדרו'ל בהרבה
 מקומות

Decidere פסק בן מפסיק אתה חרבת דינת דינך פסקת ומוס
 Destinare בא פסק דין וכן בלשון משה ינא סעור פוסקין
 ומוס הפוסק מעות לנדקס ועיין במתורגמן

Scorteciare פצל מפניל העגס במ' בכורת מל' המקרא אשר פצל
 והס עמו הספעיל מפניל

Spaccare פצע מלשון המקרא פצע וחבורה וכן הכוני פצעוני
 בקל והס אמרו הפוצע ותים פעושה בהס פצע
 וחסומו גם הסתפעל נתפצעו וי'א גם הפועל
 לפצע בו אגוים ואולי הוא מעות ספר סגורסתנו
 לפצוע וא"כ הוא מבין סקל

Chiudere פקק פוקקין במס' סבת פי' סותמין ול' סרסו פק
 re מל' לפוקס ולמכסול וע'ד הכסאלס אמרו פקק
 סדור סותמין בו לפי סהוא למכסול א דברים
 סנוטים לזאת נק'ל

Vedere פקח מפקחין את סגל סוא מל' המקרא פקח עיניך
 Considerare נראה ולכל הבנותיו בל' רו'ל סוא מוס הלשון
 סהוא קרוב ללשון ראים סכסס והכנס ודו'ק

Scorteciare פקל במס' מעשרות סבגלים מסיפקל בפועל והוא
 ספנד מן קלף ועיין קלף
 פקס * סקסנאים וסדלנעים מסיפקס פי' בו מסיסל
 פיקס סלסס והוא ססער או צמח סגדל בו וספל
 מוס כסכונסן לגורן ואינו יכול לכנין מסו וס

בערתי סקדס פליתי נאולי הוא כמו פניתי הבית
 בחלוק אנת סנ"ן בלע"ד סהס מענזא אחת

Gettare פלט הוא לסון סמקרא תפלט פרתו ולא תפלט באיוב
 fuori הוא סונזאת סענבר מארחס וכן פולטת ס"ו וע"ד
 Partorire סהסאלס נאמר על דבר היונזא מתוך דבר אחר
 פולט כמו פליטת סכליס כגולעו כך פולט
 וברור הוא

Sgombrare פנה לסון סמקרא נאוכו פניתי הבית בפיעל וסס
 un brare אמרו מפנין ארבע נחמס קנפות וכן סמפנס לבו
 luogo לבטלה פי' מפנס מלבן' בל דבר תגוס לסיות
 לבטלה וענינו ידוע

Perdere פסד תרע לאומיס נתפלהס תרגומו תברתא לאומיא
 Andar. a ועסדתנינו ורז'ל סעפס בוס ססורס בבנין ספעיל
 male סמיקל לא ספסיד מפסיד נססס ספסד

Intagliare פסל לך ב' לוחות אבנים כך הוא גם סתרגנס
 re. נלחונבי סאכן תרגומו, ולפמלי אכניא וענינו
 pietre. כריתת סאבנים או נקירתס סכן אל מקבת בור

Scolpire נוקרתס תרגומו אהתפסלתון וכן ברז'ל מפסל
 בפיעל ונפסל כנפעל וע"ד סססאלה בא פסל

Non נפסל גם כנפעל נפסלו בלינס לכל דבר סאינו
 atto לסקרה או לעננס אמרו פסל פי' נכרת ממנו
 ססנס לסיותו ראוי נאע"פי סנתרגנס ירוסלמי
 ע"ס סגול הוא תרגס פסל יסא פבר אז'ל חזן
 לומת פגול חזן למקומו פסל ודי בוס

Feccia o פסל סס פסולת כספך סיס למניס תרגומו פסולא
 ritaglio

dicare על לבנה נפגם הסכין ופתרון המלס הזאת בא
 מן התרגום של הפמק נסיתק הפנירס מים
 סמואל י"ג וע"י

Spargere פזר מקור כאשר יפור בפיעל וגם בקל וכפועל והס
 הוסיפו הסתפעל נתפור

Fossa פחת מלמון המקרא פחתת היא ספי' חסרון באחת

Far הפחתים ספי' חפירה נמוסס אמרו אין פונחין

meno וכפיעל פוחת וכפועל בית סנפחת נסיכך על
 גביו וק"ל

Formare פטם המפסס את הסמורת וכן פטמה לחזאין כסרס

incenso והוא סחיקת הסמנים ובלילתן ולא ידעתי למה

נקרא בל' מפסס וכמכות פ"ג הביא התי"ט דברי

הערנך סכתב נו"ל רקה מרקחת מעפס רנקה

תרנס ירוסלמי מפסס עכ"ל הערנך ונתרגום

ירוסלמי סלכו לא מנחתי כך ודו"ק

Licenzia- פטר למון המקרא כי לא פטר יסודע הכסן את

re סמחלקות ובל' מסנס פסור ותמורתו חיוב ועיין

Assolve- חוב וכנו גם הפיעל ספימרוי וכפועל אין מפטירין

re וכן מפטיר למי סאומר הספסרס

Tirare פים * תרגום גורל-פיוס נמוס אמרו ספועל חדסיס

a לקסורת בואו וספיוסו כחפסס כחי סעין כמו הקיפו

sorte סרימו וכן יפיוס

Allontare- פלג למון המקרא כפלגס הארץ כחלקס וכדורך ססלס

naire קראו לרחוקס מופלגת וכן אל תהי מפלגת לכל

דבר פי' אל תרחיק ממך

Palire פלה ולא יפלס את כליו במס' סבת פי' יבער תרגום

הכנוליים יחד וכן עירוב פוסיעת כתיב כאן וכן
בהתפעל כתערכו

ערב להסכים ולהעריב מאלת ערב עמו זה הספעיל
Orazione della sera

ערה לסון המקרא נתער כדה אל הסוקת סענינו
Vuotare il vaso ספיכה וניקס ומוס המערס מכלו אל כלי ועד
הספאלה מערס נאינו גומר הכיאה

ערך מלסון המקרא ערכך וסעריך הספן ככנו הסכינים
Stimarne il valore כערך וסעריך ודניך

ערך וערך עלים העולם אזל עורכת הסנק ססיא
Ordinare כעו מסודת נקל

עשן וסר סיני עסן כולו כקל וכו בדרזל כפיעל-
Profumare לעסן סבית או סכלים כמעסן

עשה וסס פסו דדי בתולוכן ביחזקאל כ' עכינו
Pestare הכתיסס ועד הספאלה אזל נט מעוסס עסני
Forzare כחוקס כחילנו נאטר סכתלו אותנו עד שיתן
סנס נקל

עשר כלסון המקרא לא כענח הסתפעל וסס אלדו
Levare מתעסרין לסנה סכאס כסיין (כדרך ספמק כסיין
la decima ימנית יס מתעסר נאין כל):
ma

אות הפא

פגל מלסון המקרא פגול סס כנו ספיעל פגול ספגל
Obprobrio נכרור

פגם פנימת ססכין ומוס פנגמת כתונתה זכן פנימתה
Pregiu-

שמנח נדו"ק והוא נכפל במשפט הכפולים ונח
 סעי'

Defatica- עמל אין מתעמלין בשבת ע' כ"ב מפני נ' נפירס-
 re סומם בחבורת איוסו מתעמל זס סדרוסין על
 נפנו נכה עד סיניע ניויע והוא פא ממורה
 סמקרא מל' אשר לא עמלת בו

Chiudere עמץ סמעמץ עם יציאת גפס סנת פכ"ג והוא ספוך
 gli occhi מן מענס והוא עלמון ועגנס עיניו מראת ברע
 נכן בסרסוס סכיא דרו"ל סמענס עיניו על מת
 קודס יציאת גפס ס"ז סופך דמיס

Occupar- עסק לסון סמקרא במיץ סתעסקו עמו וענינו בל'
 ai רו"ל סרידס והכיאותו בקל עובקות נכסתסעל
 מתעסק במיץ כמנסס

Estende- עצב אין מענבין את סקסן מל' ענבניו ועסוכי
 re le אויב ו' סי' אין מינעיס בניירתו כדרך טענסיס
 membra סחכמות בעת לידת סנעריס (במס' סנת סוף
 dei fanciulli tosto nati פרק כ"ב) ליפותו

Procras- עצל בלסון סמקרא בא בנטעל אל טעגל סנפסיס
 stinarsi י"ח וסס בני ססתפעל מתענל

Tagliare עקץ * מקץ את סאסכנל בפאס פי' קתך

Sradica- עקר לסון סמקרא נפי' תליסת סנטוע מפרסו ננס
 re בדרו"ל מעקר ננס ילפתן את דנסיס תעקר

Mescola- ערב בכל מערבין ענסיס סעירוב והוא מל' סמקרא
 re נלפי סלנקחן קמס מוס נמוס ומערכיס אותו

Mesco- נקרא עירוב וכוו סכנין כפייעל עירב ספי'
 lanza עסס סעירוב וכן אמרו עירב על כל סדכריס

אות העין

עבר עיין שעבר

Fare l' anno Embolismico cioè di 13 mesi
 עבר תתעבר הסנה כהתפעל וכן מעוברת הסנה סוף ע"ד הספסא מלסון סמו עבר ולא יפעיל באינב

Embolismico cioè di 13 mesi

Prevari-care
 עבר העוברת על דת וכן סמעניר כהפעיל סוף-ל הוא מלסון עובר וברור הוא

Rotonda-re
 עגל מל' המקרא עגול סביב הס כנו סכנין פיעל מסיעל כמעטרות פ"א מנסה ח' נפי' כסיעסס העגול סל דכלס בידים

Vangare
 עדר עודר נקל וכן מעורין בפיעל מלסון המקרא לא יזמר ולא יעדר (בנפעל) ענין חפירס אז עבודת הכרמים

Ornare
 עטר מעטרות גם במקרא כמנח בפועל עמרת סנת סוכתיך

Impedire
 עבב אס לא יתן לא עכב בפועל וכן מעכב במקרא כמנח בקוף ולא יעקבס באינב סעמינו עכוב נידוע הוא

Digirire
 עבר בא בפועל וכהתפעל מתעכל וגם סיתעכל סמוון נאולי בא מלסון אכל סהא' נהעין סס ממנח אחת נהא מלסון נהסנס איננו אוכל ודנ"ק

Spingere
 עלל כרוח סעלעלס את סנפניס כפ"ו דכלאים פי כו דתרגום רוח סערה רוח עלעלס נאינו רחוק מסורס עלל סבמקרא מל' עלילות דברים פירוש בלגלי דברים סהרוח סנוסב כחוקס עגלגל סס

והמכרז לחכירו וכנ'

Estende- בפתוק יסתרגו עלנ על נוזרי במיץ נסס כמ"ק
 re cinghie נכפיעל בלסנן המקרא יסורנו אינו מ' נכמסס
 o incrociarle מסרגין את המעות

Putire סרח לסנן המקרא כמרחס חכמתס כנפעל נמוס בא
 כפ"נ דחלה חלת דמזוי עד סתמרה פירוס סלא
 תסיס ראיס למאכל נמוס סרח עליס מרחס עלינ
 טפה סרנחס ודומיחס

Schiarire סרס לסנן המקרא סריסיס סחס מסורסיס נכדרך
 le cipole הססאלה אסרו כבתרא פ"ס מסרס פי' ננפל אחת
 od altro נמכיח אחת

Rompe- סחר נסתר מיס יסמפענ פירסנו כו כסמסיס סותריס
 re נסורניס נסול לסנן סתירה כדרו"ל סנוכס נסמותר
 סותר את סקנדמיס נכרור הול

Tagliare pietre סרת * מסתת סלכניס כפיעל הול כמו מספל
 Lisciare סרסל מלסנן סלסלס נתרוממך נאו"ל מסלסל כסערנ
 i Capelli לפי סהמחליק הסער מיפסו נמרומונו מסרס
 סלל כמכסו סכפנליס סכאיס כסכפל ספ"א

Spiccare ספסך ככויר פ"א הו סספסך כ"ס חייב פירוס סעקר
 i Capelli נססיר אפילו סער אחד נר"ע כראס מפי' סגורס
 o levar- יספסך כמיץ ניסיס מלסנן נספנ עכמותני כחינוכ
 ne פירוס כסכרו נעיין כסרטיס סורס ספס ניכיס
 מס סיכיס סול סספסוך כעכין סמסיר את הסער
 נכספסנמ סול ככפגרכיס כעכין סאינו סמיד הסער
 נאינו מתכנין לכך נד"ק: נעיין סספס

- Subire הארבעים וכן ספגו במלה זכאים פ"ו מטנס ס'
 נוי"מ ספגו בנימל כמו ספקו בקנ"ף מל' גיספוק
 את כפי
- Lamen- ספר בלמון המקרא הוא בקל ונכפעל והס הסיפון
 tarsi הספעיל עספידיון יספידנו
- Alimen- ספק מספיקון בהפעיל הספיק בפיעל לספק במתיקה
 tare כולם לסון די הס והנא מלמון המקרא ועיון
 במרסיס עם במורס ספק במי'ן
- Dubbio ספק * תרונס והיו חיוך תלנאים מסמפיקס נרו"ל אמרו
 ספק והנא כנגד סודאי וגם סימסו בלמון תלנו
 שאמרו אסס תלנו וכן קטן נתלס בגדול כמו
 סכתוב כי קללת אלקיס תלנו ואמרו גס בהתפעל
 כסתפק נדו'ק
- Sfetteg- ספת מעטרות פ"ב מטנס נ' באכטיח סופת ואוכל
 giare והנא מל' ספס לפי סחותכו מספתו אל ספתו
 נאלני בא מוס סמלס בלמון איסלקי כמו אנספי
 דל ודומיסון
- Levare le סקל זה הסורס במקרא מורס דבר והפכו נוסקל
 pietre באכניס את דוד פירנס הסליך אכניס אחריו
 סקלנו מאבן ירנה הסרת סאכניס וכן סמסו רו"ל
- Segnare סקר זה הסורס לא נמנא במקרא כי אס פעס אחת
 di rosso נכסין נמסקרות פניכס נפירנס רומנות נרסימות
 וכן במסנס סוקדו במקרא בממ'ך כמנהג והסיקרא
 סנא נבע אדנס והנא מבכין קל
- Ricusare סרב לסון המקרא סרכיס נסלנניס פירנס ממאכיס
 נממרוס נמוס בא בלמון המסכה נלא יכיס סרבן

- Coprire למן המקרא הוא בין נקל בען בפיעל בין
 בהפעיל נחסס מוכה
- Considerare בלשון המקרא לא נמצא כי אם פעם אחת במ"ק-
 נכל האחרים במ"ן נמצא בהפעיל המכיל ורז'ל
 סומיפו הסתפעל הסתבל בנ' דברים ועיניו
 עיון הסכלי
- Pericolare סכן סכן בפיעל נחסס מככה הוא מלשון בוקע ענים
 יסכן בס נקהלת
- Levarsi סלק ילקנו לזרדין בפיעל והסתלק מן הספק בהתפעל
 לשון העברה תרגום ויעתק ואסתלק
- Cieco o Guercio סמא תרגום עיור נבר סומא ואז'ל סמא באחד
 מעיניו ובפיעל סומא עינו
- Sostenere סמך לשון המקרא סומך ה' לכל הנופלים ועוד סמך-
 מסס את ידיו עלינו ועוד רוח כריכה תמסכני-
 פי' קרובה ובאלו העינים כמתמסו גם רבתינו
- Appoggiarsi וגם בהפעל נסמך בין בלשון סומך עלינו בין
 בלשון קרוב וברור הוא
- Segnare סמן נפעורס כסמן ישעים כ"ח ומוס בא ברזז'ל סמן
 סומכים
- Colare סנן תרגום זרפתיני סננתא לי נחס אמרו בפיעל
 סינן סיננת סמן ועינו ידוע
- Turbare סער לשון המקרא יסער להפיכני בקל ובנפעל יסער
 מלך ארס נחס בפיעל סיערתן סרנה וברור הוא
 נבמקרא נמצא ויסערוו במ"ן
- Spugna ספג תרגום ורקיק ואיספוג ומוס בא ספג סכנא
 דבר הסופג וע"ד הסחאלס אטרו מפג את

אות הסמך

- Diffet- סאב ירעה־עד סיסתאב פירוש סיעל בנ אום נתרנס
tarsi סמא מסאב נכן או"ל כידים מסאכנת פירוש
סמאנת נידוע ססתרנס סנא למן עברי סנסתבס
- Porsi a סבב ססינו ססינה סנא מלסון ראס מסיוי עד ססעלך
Tavola במסיוו סס למן ססינה כ"כ פֿסרקים נאולי
לפי סיסיוו מסכיס בעגול קרו לסו ססינס
במסיוו ססנא מלסון סכיו ססרנסו סכב
- Intricar- סבך בלסון ססקרא סרסיו יסנככו בלינו נבא כפיעל
si נכפועל נבלסון סמסנה נסנפעל ססכך בעליס
- Credere סבר בלסון ססקרא סנא כס"ן נחמיה ב' נאחי סנבר
Pensare בחומות ירוסליס נסס כמכבס כתבוהו כסמ"ך
סבר סכור סייטי ענינו חנסב נעיון כסרסיס
סורס סבר
- Affligersi סגף לענות נפס תרנס לסנפס נפסא למן עיוני
נכמסנה סונפס (כפיעל) נמתה לינו אונס
- Spaccarsi סדק כסדק לארכו תרנס קרע סדק נכנפעל כסדק
Spreme- סחט בלסון ססקרא סנא כס"ן נאסחס אנתס על כנס
re פרעה נבלסונס כסמ"ך ככסונ
- Pregiu- סחף סמר סחף כסחף סייס כסרסיס נכן
dicarsi כדכרי רו"ל כסתפס סדך נענינו סדיפס נריפס
נסלכס נסנא כדך סססאלס נפירנסו מולך נרס
סרע אז סרע כא כנבולך
- Far de- סטה נס זכ מלסון סעברי כס"ן נאת כי סעית
clinare נכסעיל ססיון נססס סיסס

נכיה מלם מיוחדת סתתנאים לא כתבום במ'מך
 כמנסום נלכן סת'ס דייק נכתנ סס במסכת
 ר'ס דרכיך לקרותם במ'ין ונפל טעות בדפוס
 סכתנו במ'ין

גשך: מקרינות נוסכות לסון נסיה סייך נבנק לפי Mordere

סחתיכות ננק סנגעות וו בוו ככבא לספריין o

Tocarsi אחת לאחת סרי כל אחת מסן כאילו נוסכת
 חכרתם ולכן אמרו בקל נוסכות נכספעיל ססיך
 נכספעל נוסך נברור סוא

גשל סוא מלסון נכסל נגיס רביס מפניך כי יסל ויתך Gettare

נכספעיל סמיל נמוס מסילין פירות סמסיל אנתן
 מלמעלס למסס נגס נוסרין פי' כך בחילוף למ'ד
 בריס נאולו סוא מלסון נכס ספירות סנסרין מן
 סאילן סרנח מעפען ככסר abbasso

גשך מסיקין סמיס בני מקוס לסטרן עם סכלי סוא Far

מלסון סמקרא מסיקות אסס אל אחנתס בנימוקא toccare
 סמתנד דכוקן נראס סנגמקת וס לוס

גשר פירות סכסרו סכנין קל וכן עניס סכסרו מן Gadere frut-

סאילן וכן מפני סכסר במס' סוכס נעיון נשל dall'al-
 נתו עיון חזו bero

נתר מתיר אסוריס נמוס סתיר נמוטר Sciogliere, Lecito

נת'ש ככני מתסס ענינו עקירס נכסס כסי'ת סוא Abban-

ענין קרוב לוס נכנינו עזיבס נמוס בא תס כזי donare

אכל רז'ל עסו ססורס תסס תס כח תסמי כח
 נעיון חשס

Far ru- דסמעת קול קורין לו קיט או כיט כיט
 more נמוה בא הפועל הקיט בדלת יען הקפת סדלת
 battendo מממיע קול ואל תמיבני א"כ הקיט אינו מלמון
 alla סקדום סכמס מלות יס בלמון סקדום סרוק
 porta סמתייע מלמון ערבי לפנתרס וגם בסורס ברס
 כתב ע"פ נבנוי ברומיס סהבגדיס סחסנוביס
 בלמון ערבי נקראיס מברו"מס ובעל סני לחנות
 סברית כתב על מלת סוטפנת סאו"ל סס בכתפי
 סתיס נכו' ז"ל לא פמלנת אלג סמס מלסונות
 סגניס אלס ססינ מלמון סקדום ונבללו בל' בכתפי
 נאפריקי עכ"ל זאת ועוד כי יס איזס סמות
 בלסונכו סנקראיס לפי ססמעת קולס כגון דיס
 סאו"ל סנקדלות כך לפי סנועקת יא יא ורד"ק
 כתב סהבנקבוק נקרא כך לפי סכאסר סופכיין
 ממנו מממיע ב"ק ב"ק ב"ק ב"ק לפי ספינו
 בר ודי כוס

נשא סורס זס במקרא סממס לכרסס דבריס נסראמון

Prende- סנא לסון מסא בני קת נכובר מסאס ולפי
 re ססאסס סיל לאדס למסא ע"כ אמרנ נסא אסס
 moglie נאע"פי סאין ראיס לדבר זכר לדבר באונסרס ז"ל
 ריחיס בנוארנ ויעמוק בתורס נכנפעל ניסאת
 או יסיס מלמון ירוס נסאס נוכר לדבר חות דרגא
 נסב אתתא דכי יקח אינ אסס מכסאס נון אינס
 צריכס לפניס

Abbruc- נשא בראסונס סיו מסיאין מסואות נסוא מלמון
 ciare ניסאס דגד נאכסע ספירומן ניארפס נסיל כסיין

לכן נקרא כפל

Pettinare נפיץ מל' המקרא ענה כל הארץ בפועל ענינו פזר

Lino נמוה בא המנעף הכפתים או הנמר שמפזר כדי
 לסייל כותון למנותן וכן נוסף ואינו קורא בכורים

Estendere פ"א מסכה ח'

נקב נקבת במשני חכקוק נ' והוא קל והס אמרו
 בפועל או כנפעל גיקב וחמד כל שהוא וכן

Buccare מנקהים אותם

Punteggiarsi נקד מעשרות פ"א החרובין מטינקדו כנפעל פי'

giarsi מטיסה בהס נקודות שחורות מל' נלדו כל
 הבאן נקודים

Battere נקף רד"ק פי' כריתה ומסתייע מן תרגום וערפתג

ונתקפים ולבי אומר לי כדברי הרב ברטנורה
 שפי' על המסכה אף הוא בטל את סנפקים שפי'

Far rumore הכאס מל' און אדם נוקף אנבענו מלמסה שהעריפה

הוא הסכאס נאלי בל' במקרא הוא הכאס בכריתה
 ובל' דמסנס הכאס אף בלתי כריתה ודס נקוף

מרנס כדס עולם ירנס סכנקוף כדאס סדס טינא
 עמקננו תחת העור וברור הוא נמוה זיתי נקוף

מן האילן שחבמוהו ומקרא עלא הוא פי תחבום
 ויתך

Il Beccare delle Galline נקד גינקרו את עיניו במסמון ורו"ל תרגולת המנקרת

באספס לטי סדרך התרגוליס לנקר במסמון
 מקום הדגן וברור הוא

נקיש כתב הערוך במורם כס על מס סאו"ל בגמרא
 אוסתרז בלנינא קים קים קריא סכערכי מדי

בהפעיל הטיל מים והוא קרוב לעיין על מעלה

Mordere גרש הוא הפוך מן נסך בהפעיל הכיפה נחם וסכ"ף

Levare דנוסה במביל הנז' הנופלת וע"ד הסחילה

P' Erba סמכס בפועל תולם עשבים רעים ועוקרם או

cattiva o סיהיה מל' נקטס רסע מאכד כרסע במילנף סקנ"ף

matura בכ"ף

Mietere נמר הממר שרסו פאה פ"ג בפועל והוא מלסנן

quà e là נמר חכרנורותיו פי' סקנזר מה סכתבסל

alcuni pezzi di raccolta ראסנן ראסנן

Ordire נסך המיסך (מלסנן הארז ואת סמכסת) פירנז ארזס

Accende- נסך כירס סססיקוס מלסנן נבערו והסיקן ב"סין והס-

re כמספסס כותבין במ"מך סלא נסעה לקרנזס

בס"ן ימנית

Ficcare נעץ דקר נענן בלסנן סמקרא נעננן נכתב בעל

סנימקוס סנקרא כך לפי סהוא חר ומתנועז

בבמר הארס

Muovere נער נוער את הכר בקל מנער הקדירס מלסנן נער

Mesco- פרעה נחילו בים סנף ובלסנן סמקרא הוא בקל

lare ככפעל נכפועל ובהתפעל

Fabbro גפח בלסנן סמקרא נפח באס פסס ונקרא נפח חרס

ברול לפי סעיקר מלאכתו הוא באס נכנפוחס

Confiarsi נמוס בא תפח תלמסס בגונן סהוא קרוב לעיין

זה סהעיסס כתפחת מכח סאניר כאיס הנופח

בתוק סחמת נק"ל ועיין תפח

Aborti- גפל לא כפילס אסס מריח ענכרס סהפילס הוא מלסנן

re ככפל אסנן נכרזר הוא נאסס סהפילס כפל נלרס

- Usare בספעיל סנהנו אחרים לעשות כמנהגו
- Quiete נודח סדנה הכריות דנחה סימנו הוא מלמון והכחותי
- Piacevole חמתי
- Imbrut- נול בלמון המקרא הוא בבית ככל זין והעלה ככל
tire ולפי שהעלה סבל והכמוס אבד סינפי לכן או'ל
בדרך ההמאלה שהעניות מנוולתן בפיעל מנוול
פירוש כחנם נול תאר והבית מתחלפת בוא'ו בומ"ף
- Addor- נום לא ינוס ולא ייסן הוא קל נסם הנסיפו הסתפעל
mentarsi מתנמנם כתנמנמו
- Smovere נוע בלמון המקרא הוא קל זוע תנוע ארץ כשכור
והס כוסיפו הפיעל והספל כענע ונענעו ובסתפעל
מתנופע
- Danne- נזק במגילה כזק סמלך ומן הסס סוס בנו רו'ל הספעל
giare סזיק וכיון
- Retirarsi נוד הוא מלמון חזיר חזרו אחור ובמסגס מי סכור סתי
חזירת וכן חזיר מיין נסכר חזיר
- Spaccare נדור סנוחר וסמפקר פסור מלכסות בלמון המקרא
la testa עמחיריו יצא עסן והכנחר פירוש תנחב כסכין
כחשיריו והורג סהמס נקרא נחר
- Chinare נטה בלמון המקרא נמנא גם בספעיל נכמס סנת
מטה על נדס
- Prendere נטל כי נטל עלינו הוא מענין מסא והוא קרוב לענין
- Lavarsi לקח נאולי הוא מלמון טיל יען סמטלטל הוא
- le mani דבר סקח עיד ליד נבא גם כנפעל כוסל ומס
בדרך ססמאלס רחנות ידים אמרו נוטלין לידים רחן
- Orinare נמוס עגד סלטת מיס למי סמוסק את רגליו

re Tira- פריסה (בסין) וכן בדרו'ל ממתחין את הממות
 rare un (של חבלים) ססוא ממש פריסה וחסמסה וסוא
 ramo d'albero בפיעל וכן המותח ומורה במס' כלאי' פ'ו
 Raddol- מתק בלסן המקרא סוא בקל ובדרו'ל גם בפיעל
 cire ממתקין אותו וברר סוא

משכן מסורה סכן עמו ממסכין על סדקס וכפעול
 ממוסכנים כדרך סכין פיעל וזכ לפי ססנסל

Prender סחפז סוא ממסכן אותו אכלו לפי סססככ
 pegno סייך באדם ועל סחפז סוא ע'ד סססאלס לכן
 בא בפיעל ולא בספעיל וסרסו סכן וען מסכן
 עסו סרסו כמו מן תחילה עסו סתחיל כאלו
 סרסו תחל ודנק ועיון תחל

Palpare משמש מן ממסס בנסריס עסו יממסס כמו כדרך
 סכפוליס כמו מן חרר חרחר וכולס סס מכין סדגוס

אותו חנוך

Asciuga- נגב כי ארץ סנוב כתתני יסנסוע ס'ו פירוס ארץ
 re מרנס ומוס ססס בא במססה ספועל מנוב בפיעל
 וענינו ידוע ובקל עד סיסתוס וינוב

Allonta- נדה סמנריס לינס רע עמוס ו' ענינו ריחוק נאספר
 nare (כתב רדק) סיסיס מוס ססנרם כדס-מנודה כדס
 בפיעל סמרחקיס אותו מסאר סעס

Scongiu- נדר לסון המקרא סוא בקל וסס בנו בספעיל סדיר
 rare ומורר

Guidare נהג בלסן המקרא סוא בקל ובפיעל ורו'ל גם

- בתאים בוגר בענבים גודר בתמרים לנקט בחטים
 מוסק בותים וכיון סלוקס ובוגר הוא ל' המקרא
 בודאי שאף האחרים הם לסמן עברי
- Ulive** בתאים בוגר בענבים גודר בתמרים לנקט בחטים
 מוסק בותים וכיון סלוקס ובוגר הוא ל' המקרא
 בודאי שאף האחרים הם לסמן עברי
- Sminuire** גם כפייעל ובהפעיל גם
 במקור מן הקל והתנאים נסתמנו גם כנפעל מבני
 סהוא נבגס מעמרים אמה ימקט גם בהתפעל
 נתמעט לפי דרכם בנון
- מער עיין ערה
- Succhiare** גם כפייעל ובהפעיל גם
 מוצה לסמן המקרא סתית מצית נים לפועל חום ג'
 סרטים מין מנן ומנה ענינו מצינה ורז'ל אמרז
- Spruz-**
zare גם מן נכמנא דמו על קיר המזבח עמו
 הפיעל מיכה מינית מינית וענינו ידוע
- Ingrassa-**
re מרא לסמן המקרא נחלב מריאים ומן הסם בא הפועל
 ממרים את העגלים בפיעל
- Estende-**
re מרח נימרחו על הסחין יפעים ל"ח ענינו חנוטה
 ולפי סרטיים ממרחין אותה לכן סמנו רז'ל
- Esten-**
dervi בפיעל מירח מירח בטיס גם להסנות פני סברי
 מירח בוגר גם בקל עד שימרח בוגר
- Pellare** מרט כי ימרט ראשו כנפעל כמרטו כנפיים פירוש ססיר
 נונת הכנפיים
- Mescola-**
re il sangue מרט מערם כדס כדי סלא יקרוט בינמא פי' מערבנו
 וכותמו ומענד וכתות תרגומו ודמרים נדרמים
- Pulire** מרק לסמן פסוק מרקו סמנים וכמירוק סלכס סוא
 גמר מלאכתו נמוס בא מירק אחר סחיטס פירטס
- Termi-**
nare גמר
- Estende-** מתח לסמן המקרא ויאתתס כאלל ענינו כעמסס גם

- Vietare** מנחין בידו מי סבידו למחות (נכח מן נמחס
Impedire את מי המרים) שהיא מנחה סרבונו סרע
Perdonare מחול אעפ"י שלא נמצא במקרא מ"מ לסמן הקדש הוא
 כלסמן המקרא והוא בי"ח ברכות עחול לני מלכנו
 כי פסענו גם סכפעל כמחל ונחת אנלי ראים
 גדולה סאף ספעלים שלא נמצאו במקרא (באו
 בפי סתנאים כלס לסמן הקדש סס
Levare il colmo alla misura מחק בלסמן המקרא מחקס ראשו פירשו בה ססירה
 ראשו וכתב רדק ומוס בא בדרו"ל מוס מחוקס
 נלא גדוסה וכן מחקס ססירה מרתנו בכח סיתר
Distendere certo אסר מחנה וחלפה רקתו ומוס בא לסמן מחוקס
 בדרו"ל כמו ניור מחוק המוחק ע"מ לכתוב ומוס
 בא גם מחק בדרו"ל בפיעל למחק איספלכית
 ורעיס
Consigliarsi מלך בלסמן המקרא נמלך לבי עלי כנפעל פירוס
 ויתיעץ וכן רו"ל כמלכין כססכרין וכדרך סססלס
Pentirsi אסרו כמלך על מי סחור בו מוס ססיס בדעתו
 מתחילה ומסמעו כמלך כתיעץ בדעתו וסור בו
Deputare בונה בלסמן המקרא נמן ס' דג גדול בפיעל עכינו
 סומס וכן בדרו"ל ועוד סעטו לספקיד על איוס
 דבר בעו סעמס וסח קרוב לעכין סומס
Liquefarsi כוסס סרמוניס סיעסו - סעטרות פ"א מל' נוסס לכב
 סעס ניכו לעיס וכרור הוא נאסרו גם כסתפעל
 נתמסס
Raccogliere כוסק רו"ל אסרו דרכי סלקוסה סל כל אלנו כפועל
 ססיך בלסמן עברי ססיו מדברים נאסרו אורס

ע"ז אמרו תלפוט מענין למוסת ברזל ודחוק סוף
 למד למד בקל לומר בפיעל לימוד מדבר כלס לסון Avezzare
 סמקרא סס בין ענין סלימוד וכין ענין ססרנל
 נסס קרובים' זס לוס גרול' סוסספס לסתלמד
 בסתפעל למודס חנל חכיס בסוף עם' תרומות
 רנילס מל' לימוד מדבר

Masticare לעם * לועס כפיניו ידוע
 Percuo- לקה לוקס חרבעיס פעל עומד נבספעיל מלקס נכספעל
 tere נלקס נססס מלקות וענינו ידוע תרנס ניכנ
 סומרי כ"י נלקן סרכי

Porre il לקט סורס לקט בלסון סמקרא ידוע חנל כדרך
 cibo in סססאלס נאמר נס על סמכונסס כמו ויתלקסו
 bocca al- אל יפתח נכן מסלקסין את סתרנגוליס סמכניס
 le galli- סאוכל לתק פיסס חלס דכריק עיון מהו לסון
 ne מסלקסין ססוה עורכב מפיעל נספעיל נסוה ורנתי

אות המם

Ricusare מאן פ' מלא חס מאן ימאן נסוה כפיעל
 Far ca- מדד לסון סמקרא ניסודס כחבל מדדס את כנס כקסן
 minare במסכת פכת פירוס מנליכס חותו לוס לפי רנלג
 volare. נסוה עלסון מדידס סעלמדו לעמוד פסיעותיו
 bassa- נע"ד סססאלס חמרו כונכיס סמדדיון כססס קסניס
 mente סעדיון חוכס ענפסיס
 Mescere סוג לסון סמקרא אל יחסר סמוג נמוס כו ספעל
 סוגו לך מוונת סכוס נכרור סוף

בגלגלך ראיתי סלא סכרעתי את דברי כעת
סכרתי ופירום יפה הוא

Essere כשר וכסר סדנר לפני המלך נרו"ל ומכמתו באבות
atto

Pestare כחת וכתתי מפנוו צרוו תסלים כתיית למאור ובלסון
מסכה בפיעל כיתת נחס הנחוסת

Macchia כתם מלסון סמקרא נכתס עונק אז"ל נוחס כתס
וכתנו גם בפרסס

Pestare כתש חס תכתס את האויל במכתס במסלי נרו"ל
nel mor- כתסן וגס בנפעל נכתס ופירוסו ידוע חבל סוא
tajo דבר סכותסין אותו במדוכס

Far crescere כלכל * סריכי סכלכל בפ"א דנויר מגדל הסער
i capelli

אות הלמד

Imbian- לבן מסלב אלכין וכדניאל כהתפעל יתבררו ניתלבנו
care נסס בנו ספיעל ואמרו סמלבן

Ritorce- לוח מל' סמקרא כלנו וכן אל יליוו בעיניך אמרו כלנו
re נמליו בכלאים פ"ס

Rendere לוח ל' סמקרא ולא נס לחס נסס אמרו עלחלחין
umido נמתלחלחין

Spruzza- לטש במסכת פסחס תפח תלמוס בזנון כלסון סמקרא
re לנסס כל חורס נחסת פירום מחדד ונוכל לומר

Rotare דסלנעס על סאכן סמוליכין אותס בגלגל סמיס
un Ferro סכאים על סאכן כתיון למרמוק ספיין ספיין ואנלי

Entrare מתכנסין ונא בהפעיל הכנים ע"ד ההסאלה ובהתפעל

Mastica- כסם בל' המקרא שרטט בוס מל' מנת חלקי וכנסו
 re ספירוטט חלק ומוט בא כוסס חמים ספי' לועס
 יען מחלק אותס בסיניו לחלקיס וכן הכוסס את
 האורו

Tagliare כסח לסון המקרא שרופה באס כסנחה נהס בנו הפיעל
 כיסח כיסחת כיסחתי פירוש כלרת סזמורות
 והעלין והסורס נסאר בארץ

Voltare il כפה בלסון המקרא יכפה אף נרו"ל כנפין את הסל
 cesto לפני סאפרוחיס ומוט כנפין אותנו עד שיאמר

Obbligare רננה אחי נעיין גם בסרסס

Negare כפר לסון המקרא אכפרה פניו פירוש אסיר כעסו
 וכן נאיש חכס יכפרה כלס לסון כסרס סס נוס
 סבלסון רז"ל יכפר מי סכחס החוב סיס לו לפי
 סמסיר ממנו החוב לפי דבריו נאע"פי סבלסון
 סמקרא ספ"א דתוסס עסאנסי רפניה סלא נמסס
 בל' כפרת העונות אע"ג סאף הוה לסון כסרס
 ססרת סעונות נדו"ק

Pubbli- כרוז בהפעיל סכרוי בהפעיל לסון סכרוס ידוע וכרוז
 care una grida קרי בחיל תרנוס

Involger- כרך ותכרויז בון במגילת אסתר ונקרא כך ע"ס
 si סחארס כורך בו ומתעסף וכן בדרז"ל במסכת
 סכת ובלבד סלא יכרויז

Prepon- ברע על מוס סאמר יפתח אל בתו סכרע סכרעתיני
 derare יס פותרוס אותנו מלסון מכרויע סוה את כלס

עוד סטוא מלסון כבוד סהבית מתכבד כסטוא נקי

Cribrare כבר מן סס כברה ומכבר עמו הפועל מסיכבנר
מעטרות פ"א וכן איזן כגברין את התבן וידוע הוא

Porre in fusione כבש לסון המקרא ויכנסום לעבדים ונדרך הסטוא
אמרו האסה סכונפת ירק בקדרה סטוא קרוב

Sopres- sare לענין כביסה וגם הכפעל מים הסורס סוא במקרא
ובא מוס כונסין במכנס סהוא סס סכלי סכונסין כנ

Aver in- tenzione כון לסון המקרא ויכוננו כרחס אחר ונכפעל ככון
עמו ורז'ל כנו הפיעל במקום כון כיון כיוכת

כיוכת ומוה כוונה ופירום לכונן סדעת להתפלל
או לעטות איזה דבר וכנו גם סהתפעל מתכוין
וגם מכונן בפיעל סהוא ככנר ממוס

Abbellire gli occhi כחל כחלת עיניך כיוחוקאל וכוזל לסון המקרא מלא
נאיסה כריכא לפגיס וססס כחול כרי לכחול עין

con belletto אחר
Cucire malamente כלב מזה ססס אז'ל וכוזמן מכליב פירום תופר

Sotterra- re ככמן וכמכעני סזהב פירום ממונוגיס כפיעל מסמן
כדומה פירום סומן בקרקע

Appassi- re כביש * סלא וכוזמוס קל כמיסת סעליון ידוע סוא
וכנפעל ככמוס

Innanel- lare la fune כנן סמכין את החבל כמסכת פרס וסוא מלסון
ויכונכין ופירום מוכב החבל על ידו כמין סכענות

Raduna- re כגם לסון המקרא כדחי יס' ויכנס בפיעל ורז'ל סמכנס
מעות ומוה בא הכפעל ככנס יען כל סככנסין

Prepara- יחד לה מקום בפועל מלפון אל תחד כבנדי
re מומין לו מקום אל הדבר פתגם סס כדרך אמרם
Appartare מככים אדם מלא קופתו עפר והוא סייחד לה
 קרן ונית כדי שלא תתבטל בקרקע הבית ודוק
Volgere יפך כלאים פ"ב משנס ג' עד סתתליע ויופך כתב
 סרמ"כס יופך ויספך ענין א' והס הכקיאיס
 בלס"ק אפטר ססיה אנלס זס סלסון ססיו אנוריס
 ספך ויפך ועכיס אחד נוה אינו חידוש כלסוננו
 ססרי נאער סלך וילך והכל ענין א' וכסיהיס
 סעבר יפך יהיס סעתיוד ממנו יופך ואופך ועיין
 גם בתי"ט סס

Estende- יצע בל' המקרא נסק ואפר יצוע בהפעיל ובלסון משנס
re מניעין את סמנות סענינו פריסס מלמסס
Circon- יקף אינ תורמין סלא מן סמוקף תרונות פ"ד פי'
dario רמסס תוך סיקף מקסס אחד מל' המקרא סקיפנ
 וע"ד סססאלס אינ מקיפין כבועי לקרסס לראות
 אס יס ספרס בניססס

Addotri- ירה ולהנרות כתן בלבנו פמוק מלא הוא ודי כוס ווס
nare הוא אמרס סורו בית דין
Porgere ישט מן ויוסס לס סמלך באסתר אמרו מוסימין
 הקרססס וברור סוא :

אות הכף

Scoppare כבד לכבד את הבית מככדין את סמנות עיין במרססס
Pulire סנא מלסון סתכבדי בארסס כחוס ג' ונוכל לומר

ע"ד ההשאלה חכית סתרוועה נספס כגללים
 פירום ססח פניס בגללים סלא יפלג החרקים

Inferiore נכן ספסלס לנ סהיז סתחברת לנ נחינס עיקר
 Rapire סרף כתב רד"ק בפירום זס ענין ססרף סוז ענין
 sbattere סחסיפס בסכאס בעקרא בקל וכנפעל נר"ל
 Affondar- אצרו גם כפיעל ממורף נאצרו בקל סרופס-
 si in ma- באלפס נכן סורפין יין נסמן סנראס סמכס אנתן
 re נדנ"ק נכן ספינס סעטרפת כיס גם זזת נראס
 כאילנ כגלים מכיס אנתה נעספמו סתטרפת ססוז
 אהסספעל אכל בגלל ססית תחסר סתיו דומיא
 דכתיב נסעמיד סכסן וכנ' את סאיס יכמיססר

זס כנר

סלטל עיין טיל

סמטס עיין סמח:

אות היוד

Diffidare יא"ש ליאס את לבי כקללת. נבירמיס נתאצרו מאס
 נהוז כפיעל וכנפעל נהס סנסיפנ ססספעל נאל
 תתיאס מן ספנרענות ענין יאנס ידנע

Levare i יבל אז חרנן אז יבלת נמוס ססס בא כפועל מיכל
 porri dal- ספירנמו להסיר סיבלת נאל תתמס סכלסנכנ יס-
 l' albero סרסיס כמוריס דבר וכפכו כמו נתסרס סרסיס
 פירום לרבות סרסיס וככל תבנזתי תסרס ירנע
 עקירת סרסיס

Sudare יזע לא יחגור כיוע נכן כועת אפך נמוס זיעס להזיע

- giare נהנה הוא בפועל אלמל עלמלת נמוס בא הסס
מסלסלין דבר הכיטל מיד ליד זכנו גם הכפעל
כיטל ובקל נוסלן בידינו
- Maneg- * ממסס במעגורים בלסון משנה ממסס כמו גלגל
giare pa- בחטים נאלני לערנך עיבת פעורים יעשו בדרך
sta di סתימה ולא בדרך גלגול כמו עיבת חטים והוא
Farina d' ע"ד ההסאלה וכן ממסס עיניו וכן ממטממים את
orzo הלב והוא פיעל כדרך בעלי הכפל הפ"א ,
- Repone- * המסכן בחול פירוס מטנן הפירות כדי סיתלחלחן
re במסכת מכשירין והוא פיעל וגם בהפעיל מטיכן
- Sbagliare טעה בלסון המקרא לא נמאז כי אם סטעו את עמי
בס"ית נאחרים כלס בתי"ג והספרס סעסס
בנימוקיו ר' אליהו המדקדק בפעס הזאת לא
דקדק סכרי מקרא מלא הוא תעה לבבי
- Caricare טען מלסון המקרא טענו את בעירכס. שוענין קורת
Preten- בית הכד סהוא דומה לטעונה והוא ע"ד ההסלס
dere נכן טוען את חכירו כותן על חכירו מסאני סחוב
ונכפעל כטען
- Inumidi- טפח בלסון המקרא טפחתי ורביתי איכה גדלתי והמדל
re הילדים רוחן אותס וסך אותס ורוחן את ידינו
- Batter le לסופס על גופי הילדים זמיה בא בלסון רז"ל
mani סופח ע"מ לסספיה מסקס סופח וכן ינסב ומספח
תרומות פ"א והוא על דרך ההסאלה ובא גם
מטפחין להכות כף אל כף בדרך זו
- Unire טפל ספלה לו בלסון המקרא ספלג עלי סקר סעכיכו
unirsi סמייכה והדבוק וכן בדרז"ל כספל ככפעל וכן

Riscal- חדר לסוף המקרא ועצמי חרה כמקרה נחרג ענינו
 darsi פריפה או חמימות האם נכון מטיחרחר מטיחמס
 נ"מ מפיעלה עמן נכון לחרחר ריב להחמם הריב
 או להדליק הריב וסבל ענין א' גכן ובחרחר
 נבחרב חולי הסורף מרוב חמימות

Abbron- חרף לסוף לא יחרף רמים נידו במסלי נחס בנו הפיעל
 zare חירף מחרף

Imputare ח'שד * חוסר חסוד נחמד ענינו ידוע וסוף בקל
 ובכפעל

Oscurare ח'שך מלסוף חוסך בנו לסחסיך על התחום וענינו
 לילך בסוף התחום קודם הילגה נחמסה לו סס

Tagliare חתך סוף כפעל כפסוק בחתך בדריאל נמוס כא הפיעל
 מחתכין חתיכות בדור'ל ועיין בסרסוס

Termi- דתם ענינו חתום בטבעת ולפי סדבר הכחתס כסלס
 nare בדור'ל ענינו גם הסלמס וסוף בקל ובכפעל

Far smo- חלהל סן ותחלהל סמלס במגלת אסתר במכסת
 vere מקואות מתחלהלס בתוכו (פירוש מתנועעים)
 ובמכסירין חלהל לתוכן פירוש לתוך סמס וסוף
 פיעל חלהל חלהל

חרחר עיין חור

אות הטיח

Tuffare טבל לסוף מקרא גטל אנכשו גר'ל ססיפנו כפיעל
 Tuffarsi טמבל וכספציל טעביל נחסס עבילס
 Maneg- טיל מוס סמרג סוף סס ממוקך סמלס גבר

Fermentare מחמץ (והפעיל החמץ) כנו כפועל

Ammucchiare נהגה מלמון וינצבת אותם חמרים חמרים וע"ד
 הספאלס או"ל חמור כנגד הקל מלמון חוס נכנו
 כבנין ספעיל החמיר החמרת החמרת ודוק

Porre חנן במסכת סבת ינאזות חנונות ע"ס סעץ סעמנ
 stecchet- ינחנן סעמימים לרחלים כנחירים כרי סיתעמטנ
 ti nelle narici ניפלנו כתולעים מהראם

Far l'orlo חסם במסכת כלים סכל והקופה מסיחמס פירוס
 alle סינמור את ספתן וסגה קרוב לענין לא תחמס
 ceste פור וכ"כ נס הרעבס נכנו נס סהתפעל נתחמס
 render נעוס. בא בפועל לחממן ספירסו בנ לחוקן וסגה
 forte קרוב למס סחמרת מסיחמס לענין סכל והקופה
 סמחויק אותן סלח יתקלקלנו ודוק

Pettinarsi חרפף עיין בפרטים בטרס זס ססביא דברי רז"ל
 חוסף ראסו נכגה מענין חוסף ימים אן חף אכבי
 באיוב

Empiere חוסן מוס ססס חפניס כנו כבנין חסן כונמא נחסן
 il pugno מלח חפניו

Far siepe חוצץ בית סחננו כקנקיס כעסכת אהלנת סגה מלמון
 divisio- מספר חדסי חוננו באיוב ומכאן בא כל למן
 ne חניסס נאף בדרך סספאלס

Incavare חקק סורס זס כלמון סמקרא פירוס כתיכס לפי
 ססס חוקקיס כחרס ברזל על סלונות סל עץ
 כנדע לבן נקראת חקקיס נסבאן או"ל חוקקין כו

נפירטו בו מנחין ומנחין מתוכן נרנרת נקמין
 זכן בממכת חולין סחוסין סחן ממנס חלב כריך
 לחמס אחריון נסחא מלמון חוס סכמקרא פירוס
 לססיר סחוסין או סאר דברים דקיס וע'ד ססמלס
 אמרו סחוסס כנדים : ננס חמס כתרנוס ספי'

Sartore תפירס סחא מלמון חוס נכן סס חייס

Mostrare חכך בסרסיס סורס חך סמרוס חכס נחך סחא חכך

di voler נמוס ע'ד ססמלס כח כלמון ממנס חוכך כוכ

dire לסמיר כאלג אונר סיס לו כחכו סדכור לסמיר

נדק .

Profana- חלל כלמון סמקרא יס כיון פיעל נכפעל נכמנס

narsi סנסיפו נס ססתפעל נכמנח ס'ס מתחלל נס

אמרו כתפלל נסחא מלס מורכבת מנפעל נסתפעל

נעיון גור

חלל מלמון תחילס עיון תחל סתחיל

Mungere חלב מוס ססס כחז ססני כניניס קל נכפעל חולב

נחלב נסחא כרור

Assoluta- חלס למון מקרא נחלסו סמנו נתרנוס לנמיתות

mente לחלנוסין נכחאן מוחלס סחליס סמכר או סדכר

Sboglientare חלס * חולסין חליסס כרותחין ענינו ידוע

Scalzare חלץ למון חליניס ידוע נסס סנסיפו כסתפעל כתחלנו

la scarpa כנ'ן כדרכס נעיון גור

Disputa- חלק כלמון סמקרא סחא חלוקת סדכר בין ססותפיס

re כס נכדוך ססמלס כסתמנו בו בין סחולקיס

ככרתניסס כמו לא כחלק אלא חולק עלינו

עברו סחא

debitore. חבת חכתי כל מחבתי וכן נמשך חייב דאין
 Obbligat- הפעולה יושלת ממנו גכן חייב בפועל כאמור
 si בדכחאל נחייבתם את האסי למלך ובסתפועל
 מתחייב בפסמו ועיין במס' קטף דף ג' ע"ב
 ובתוספות קד"ה חב חייב מיסעי ליה

חול עיין חלהל

Dubitare חוש בקבלת נמי יתום נמוס בא הפועל חסס חססתי
 o far ca- חננס בדדו"ל לא אפרו חס חסתי לכסיר הסכסלה
 so שלא יהיה מוכן מלסון עהירות כמו חסתי ולא
 סתמהסתי

Mondara חזם * ברונס לחזום עלי ירק לסקל מעסאו לא יסליך
 erbe עד סיעפר דמאי פ"ג מסכה ב' פי' בנ לסלף
 כעשבים הרעים וי"א לעשותן אנודות סכן כלסון
 יסמעאל קנרין לאנודה אלחום כך פי' הערנד
 נאני אנמר דאס לעשותן אנודות לכד אינו מיקל
 מעסאו ולכן כראס לי ספי לעשותן אנודות
 וכסבא לאנודן סלף העלים הכמוסים ורעים
 נמלס זו אין לה דמיון במסנה ולא כמנא הסורס
 סוס לא במקרא ולא בתרגום ודנ"ק

Diritto o חזק בחוקת סיד יסעים אי נמכאן בא בדדו"ל חוקה
 Passesso סנחוק מחויק (כולן לסון אמר סן
 Tornare חזר לא כמנא כספר ארבעס ועשרים כי אס סס
 Pentirsi סחזיר אכל דו"ל כסתמסו כרבה בוס סלסון
 סחזיר חזר כנ חזרתי בכל סקרא פירתס בקסתי
 אכל כולן לסון סחזרס סן נדוק ועיין כסרסוס
 Pulire חטט נמתקנין את קילקלי סמים נחוסמין אנתס

- bocca al Giumen- to
 כ' אשר זמם נכח מזה פדים ונממין סכ' לשון-אל
 זמה והוא מעשה דע ינאג' צנין תועבה גאלני
 זממה צוה כשמע בדברס נס לשון מחלס נזכר
 לדבר גאס זמות יד לפה
- Prepara- re
 זמן לשון הצקרא עתים מונמכים נכמסכה זמן סחורים
 בפיעל גבהפעול סמומין: את-חבירו לשון סככה
- Invitare
 נהומס: נכן חייבים לזמן פירנס לזמן את עממן
 לברך בס"מ
- Impeciare
 זפת טס זפת נמוה בא הספעל סופתס
- Unirsi
 זקק בלסון המקרא עילנל הקתכה כמנ נוקק אתס
 נע"ד ההסאלס אמרו נוקק לשון חבור לפי סבהתכת
 המתכות מתצצרים: צבור גבנו הנפעל נוקק
 נוקקת נינכל סינת מלסון זקיס נכן זיקת יכס
- Tagliare
 זרד * מזרזין פירנס בו קנינת מקנת הענפים סלחיס
 מן סאילן כדי סיתעבה יותר קנסה הכסאר גאלני
 הוא מלסון זרת ארכו בחילוף קתיו בללת טהס
 ממננא אחת :

אות החית

- Esser ca- ro
 חבב חכה יתירה נודעת לו חניכין יסרלל בלכות
 (מלסון אף חונכ עמיס) נכן מחכנין
- Ferrire
 חבל סחונבל בחבירו בא מלסון המקרא חבלנו לך
 והוא ע"ד ההסאלס נקרוכ ללסון חבלה נהסחתס
- Far buttiro
 חביץ * מחכץ הענפס סממאס
- Essere
 חוב חונכ יסיב יחוקאל י"ח מזה טסס בנו סכנין סכ

- Vomitare ינעיל הכלי להפלוט מה שכלע
- Abbracciare גפף המנפף פי' מחבק והוא עמוס למון גוף רדק במרס גוף כתב שאולי מרסו גפף ונראה שהמנפף מקרב גוף אל גוף ומדויק הוא
- Strascinare * גרר אדם משה ידוע וע"ד הספאלס מננס גררת מננס
- Grattare גרד למון המקרא להתגרד בו ור"ל בנו ההתפעל מתגרדין חכנך בכלי או בהרס
- Scoppare גרף גורפין מתחת רגלי הכהמה הוא מלסון כחל קיסון גרפס ומזה בא התנור גרנף שגרפס ממנו הנחלים
- Divorziarsi גרש מבואר הוא נבנו ממנו ההתפעל מתגרסת וכן קדם מתקדסת
- Sgranare גרר באשכול מגרר ואוכל מעשרות פ"ב משה גרורים עשו הפועל מגרר בפועל וכן בכל הדברים טבחה גרורים כמו משה פרט אמר פורט ואוכל:

אות הרלת

- Lavare דוח טס ידוחו את הפולה ביחוקאל ור"ל אמרנו מדיח דיחוח ונסתמשו הדבס מפועל הוס
- Abitare דור מדור באפלי רפע למון המקרא דר דרת דרתין
- Letama נמוס אמרנו הכונס באן לריר וע"ד הספאלס אמר סמדייר טדסו פי' סמכניס סס לריר נאנו גמזבלג
- Squarciare דלל האבר והבשר המנדלדיין בחולין פנתלסו במקרת והוא מלסון דל סבדיו קרועיס באיוכ מקומות

הדלופים כתפרסו הסכרות וכיונא וכהגו בהרכבה

זו אף בכני אדם כמו נתנייר נתחלל ודומיון

Essere pe- גזו לבנו מבכין קל נסס בגל הפועל כגזו וכן
cora tosata גווס עברה בקל

Ordina- גזר לבנור יס סוף חותך וע"ד הספאלה או"ל גזור
re o de- אני עליך יען המנוס בגזירה חותך סדבר או
cidere סדיון

Maneg- גרל גלגל עיסס העוסקים בעיסס מנלגליו אותה
giare la נכן כל הדברים ממנלגליו מתוך ססן כדוריים
pasta סמסו רז"ל בפועל סוס כמו מנלגליו כמספח

Mangia- לקצור ביאר. רזנכך לגלגל עמי בעדסס פירנס
re cose לאכול. נמוס בא לעכין ס"ת גללגו אללנו ססא
rotonde גללגו בעמודיו נסא מלסון נללגו את סאכן

Rotolare גמס * גמס ער פחות מספח במסכת כלאים כורת
Tagliare arbori אילן וכן כפועל כמס

Ajutarsi גמל לסון סקרא נמל ידיו נלסון מסס נמליו זס
את זס סוז לסונס דוקא

Ingoja- גמע לא ימע את סחומץ כמסכת סבת מלסון סגמיוני
re נסא מתחלפת בעיון ססס ממנא אחת נססס
נמיעס

Termina- גמר לסון סקרא גמר אומר נרז"ל כנו סכפועל כמס
re Pro- מלאכתו נמוס ססרס בא מונמר נכן עמר את
fumare סכליס לפי ססא דבר סנמר כמעט זמן נתרנס

נחלי אס נמרין דנר נאלו בא מוס נר"ק

Essere derubato גנב רז"ל כנו סכפועל כנכ

Vomitare גערל כספעיל סורו עבר נלז יפעיל באונב וכן רז"ל

gliere	נעיון מסק
Far mac-	נדרש לסמן המקרא וכאכל נדים ומן כחט חסו חסו
chia di	קבר ועסה הנדים כוכל לומר בהפעל הנדים
massi	גוס מזה הסורס כככה פועל אחר נודסין המדה
Misura colma	נעיון במרסס
Turrare	גוף ננף כדרכו במ"ק סותס כמגופס וכן כמעטר סני
o stop-	פ"ג אע"פ סגפן לא קכס מעטר תרנוס נמיד
pare	פתיל מגופת סיע
Abitare	גור לסמן המקרא גריס הייתס וחס כנו ההתפעל
in luogo	סתנייר ולפעמים אמרו כתנייר כנו"ן וסיא מלס
da Fo-	מורכבת מן כפעל וסתפעל וכמס מלנת מורכבות
restiere	יס כספר ארבעה נעסריס ואמרו מתנייר ולא

מתגורר בחכמה נדעת דוק נתסכח

ולדון לכך זכות הסלמים הקדמונים אשר סרכיבו
 הכפעל והסתפעל אע"פ סיס לו דומס כמסלי
 דכתיב ואסת עדיכים כסתוס דסי"לל הסתוס
 כאשר אמר ר' אליכו כס' הסרככס סלנו מ"ס לבי
 אומר לי סכיון סיס סרכס פעלים ככאים כהתפעל
 מבלתי רוח חיים כפועליהם ואינו מדויק כהס
 הסתפעל ססנא פועל ופעול ע"י עכמו ואיך
 כאמר ד"מ הסתפענו סאגווס דכסלמא אדס יוכל
 לפסגת פנע או חבורס כעכמו נסיוך לגמר
 הסתפעל אבל כל דבר סאיין כו רוח סיס אי"א
 סיהיס סנא כפועל אס לא מכס סכת וולתו ולכן
 כסנו לסרכיבו ככפעל ואמרו כתפענו סאגווס
 כתפרדו כדמעניס כתפתחו סככית כתחתכו

Scegliere ברה לסון המקרא ברו לכם אבל רז"ל עמו סרסו
 ברו והוא מן הכפולים נאמרו בנורר יברור אבל
 מאמרם באבות סיבור לנו האדם מסמע סרסו
 בור דאי לאו הכי הים לכו לכקד סג"אז כחולס
 כמו יסוב כמטפט הכפולים ולא בסורק נאולי
 יהיה כפול בסרסוי כמהנס ונפיעל בירר כמו
 בסורס גבה מנבכ כאילו סרסו נבכ

Far pas- ברך המבריך פירום מעביר יחור אילן או זמורת סנפן
sare sot- מתחת לארץ וינצאת במקום אחר והוא מלסון
tó terra un ניברך הנמלים סהוא מהפעיל
ramo di vite onde germoglia

Bollire בעבע גם זה סרסו בעה וכתוב אכעבועות וכלסון
forte- מסכה עד סיכעבעו פירום סירתיתחו סמים ניעלג
mente כמין אכעבועות :

אות הנימל

Racco- גבב מנבכ כפיעל מלקט ענים דקים והוא לסון גב
gliere ננבה לפי סקסמין סדקים הם למעלה מסעיפי
stecchetti סאילן

Riscuotere il credito גבה * גובה את חובו לגבות סחוב
Fare il גבן מלסון המקרא וכנבכה תקפיאחי באיוב עמו הכנין
Formaggio מנבן כפיעל

Fare le גדל במסכת סכת וכן הגודלת ע"ד סהמאלה מלסון
treccie גדל פרע סער ראסו

Racco- גדר * נגדר בתמרים לוקט וכן מוקק כותיס :

Spandere * בזק * נוזקין מלח ע"נ הכנס שלא יחליקו פירוט
מפורין והוא מבנין קל

Fico im- בחל סביעית פ"ד מטנס ו' הפנים סביחלן פי'
maturo סנדלנו הרבה על' גנט כפנס בחלה בי בזכריה
Gonfiarsi לסמן תיעוב ומיחוס נאס פני תאכיס מתנדלין
יותר מדאי הוא סימן סהס רעים ומתנעבים וכן
במעשרות פ"א מטנס ב' התאכיס מטיבחי'לג והוא
תחלת ביטולם לפי סהתאכיס כסאין מתבטלים
יפה סס רעים

Annul- בטל לא נמצא במקרא כי אס פ"א נקחלת וכסלנו
lare הסונחנות והוא מבנין קל ורבותינו כפעל עומד
כסתמסו בו הרבה וביונא בנו הפיעל ביטל ביטלת

Produrre בבר כפיעל הוא לסמן המקרא לא יוכל לכבר את בן
primi- וגו' וכן רו"ל ביכרה והוא מדוניק אע"פי סכמנא
zie כפסוק מבכירס

Confon- ברל רו"ל אמרו כלכל כפיעל ונימוקס עמס לפי
dere סמסורס נלל כאמר נלכל ועסורס גרר כאמר גרר
נס מכלל כאמר כלכל כלכלת כלכלתי

Pestare בסס סכססן כמסכת עוקנין פי' סדסן על' כנססו
o calpestare מקדסך

Sgom- בער לסמן מקרא נכסס וכיתס לבער רו"ל כגו נס
brare סהתפעל אלג מתנערין

Gettare בקר הכקר כמו ססקר כדרו"ל אכל סמלס ענמית
la cosa כיוא כקר נסגו"ת מתחלפת כפ"א לפי סהס
al Pub- ממנא אחת וכאס זאת סמלס ממלת כקרת תהיס
blico ועיין כמרסיס ועסו בנין כפעול ססקור סקרת

Legato אסר פסוק הוא נאסרה אסר וכן אסור בוקים וע"ז
Proibito דבר שמנעיס אותנו לעשותו בין מד"ת בין מד"ס
 קרא אסור כאלו נאמר שהאדם אסור לעשותו
 גלכפך זה מלת מותר

Raccogliere fichi ארה ארה בתאנים לנקט נהוא מלטון אריתי מורי
 עם בשמי ועיין מסק

Alloggiare ארח בלטון המקרא נארח לחברה באיוב והם עשונת
 פיעל מארחו ובהתפעל מתארח

Sposare ארם מלטון ארם ארם נלפי סכתוב בסו"ן סתנאים
 כתבוהו בשמ"ך כמכנס להסיר הסעות וכן
 בשורם נסק במקרא והסיקו והם אמרו כירם
 סהסיקה ורבות כאלה לפי סכתבו בלי נקודות :

אות הבית

Produrre בא"ש הכנסר מסהבאים והוא מל' באנשים והוא במסנה
lambrosche פ"ד דסביעית ובפ"א דמעשרות והאנשים מסהבאים
 וכתב התי"ס אנשים הוא הפוך מן באנשים כמו
 סמלה סלמה ופי' מסעבכים הפחותים

Cercare ברק בד"ה לברוק ולחוק את סבית הרגון בו לחפם
od esaminare נא"כ בלטון המקרא ברק ברקת וממילא נוכל
 לעשות גם הכפעל שהוא בנו כברק ומוזכר בא
 בודקין את החמץ

Vergognare בוש אע"פי שלא נמצא במקרא כי אם בקל ובהפעיל
 ובהתפעל הם בנו הפיעל ניפס עמו ביום שלא
 לביים וכל הכנין ביוזר כמספט נחי עי"ן נא"ו

אות האלף

- Ingrassa- איין אונטקין את הנמל לשון עקרא עסור אכנס
 re במסלי והוא מכנין הקל
- Impol- אבק מאבקין שביעית פ"ב פיעל באכנת מתאבק והוא
 verare ככה מלשון ויאבק אים עמו והביאוסו גם בכתפעל
- Impolverarsi מתאבק בעפר רגליהם
- Ammassa- אגד בפסוק אנודת אונב והס בנו הקל אנודין את
 re הלולב ובכפעל באגד
- Far pa- אהרל האהיל על המת הפעיל פירוש עשנת אהל ונמנא
 diglione גם באינב ולא יאהיל
- Accen- אחז במקרא כמנא בקל וכפעל נרו"ל הסופנו הכפעיל
 dere e במסכת טבת ומאחיוון את האור במדור' וכו' וכו'
 far ac- ומדונייק הוא לפי שהאור סובב העצים כדרך
 cendere אחיות היד
- Intemo- אים בפסוק אינס וננרא והסס אימס והס בנו הפיעל
 rire מאוימין את העדים לאיים עליהם
- Conside- אמד * בנו מוס הסורס שאינו כמנא במקרא בנין סקל
 rare la אמד אמדת אנודין נסוא קרוב לטרם מדר סכנא
 misura o il peso מדידס כסיקול ברעת והסס אנמר
- Farsi pratico אמן לאמן את ידיו לשון מעסס ידי אמן כסיר
 Artefice כסירים וכן אומן
- Forzare אנס באסתר איין אנכס ובנו מוס סכפעל כאנכס עס
 בקל אנכס וכן אנכסוה

(ח)

חמישית שכל המלות שהוכחתי מלשון התרגום שראה לכאורה
שאינם מילדי לשון העברי דע קורא נעים דהא גראי
בנרכא היא וען התרגום הוא לשון עברי שנשתבס כידוע נא"כ
בשחורה המלה במנחאים ומנחאים כפי דרך ל"ק חזרה לקדמונתה
גסה לפניך דברי האל הגדול בעל שני לוחות הברית מה
שכתב על מסול טט בכתפי שמים פת באפריקי שמים הבאתיו
לקמן במאמר פתח האהל סי' ה' :

סוף דבר יחלוק החולק ניתעקס סמתעקס במלנת סדרי המסכס
לא ימלט סדבר מחלוקה נאחת מפתים' אלה קוראנען או המלנת
סין מתחילתן היו בלסוננו ונכללנו בלסוננת אחרנת כפי טבע
סלסוננת ההס נחורו ללסוננו כטבע ל"ק נהס ילודי בית ללסוננו
או סיו לסס למקנה סקנו אנתן מלסוננת אחרנת נהיו אורחים
נהחכמים סקדמונים וקקו אנתס כזהב וככסף במנרף גכור ללסוננו
כפי טבעו ויטהרו אנתס ויחליפו סמלנתיהס בהזנת עליהס מ
הכנינים נעפרנת זהבי הגופיס נאו זה או זה יכפרו כולם ויסובב
גיבואו בלסוננו כתנשבים נאורחים נלפעלי סמקרא הכס חברים
מקסיבים תאומיס נאחיס . וזה סחלי לקנן סמלים לבלתי יסיו
מהלסון הקדנש נדחיס בעור הנור וביסונעתו וסיו לפני הקורא
בסדר א"כ מנכחוס :

פליסית שכל הפועלים הסעתיקים מלסון אל לסון אם תיעשה
 העתקתם על ידי סינוי קצת כפי דרך וערך הלסון אשר
 עמו באים להסתפק בחזרותיו ע"י החכמים הבקיאים באותו לסון
 אף שבאו מלסון אחר מתלכמים בלבנום הלסון הסוא ניהו מקובלים
 כאלו מילרי אותו הלסון וא"כ איפוא איכס לה קבל פעליסס
 בלסונכו אף שסיו מלסונות אחרים אם מונאן ומובאן נכל נזרותן
 סס כדרכי הלסון העברי ומאומס לא הסבר מהס? ולזה כמן
 הרמכס באמרו ססוא מקובל בלסון: וגס ספתי סמאסף ברור
 מללו כמס סכתב ואולס סמלות סכמנאות נגו' ומלונסות כסומכי
 סכין ומאומסי סגופים נזולתס ע"ד לסון סמקרא נגו' ראני לסמוך
 על פלימות ידיעתס:

רביעית ידוע תדע סכל סמלות ססבאתי בספרי זס אינס כי אם
 פעלים יען ססמות מאיזס לסון סיבואו סס ענמיס להלסון
 הסוא ואפי מרע"ס לא סעתיק מלסון אל לסון סמות סג- פרעס
 צנת פענח. ודומיסן נרק סביאס כדמותס נכלמס ועוד סרביתי
 להלוך כדרך קצרה ולכן כמס פעלים ססס מלסון סמקרא וברורים
 וידועיס לא סבאתיס סלא להאריך סמלאכס בכדי ולא סבאתי רק
 אותס ססומיפני עליסס איזס כין או ססרסיסס לא באו כנבול
 סמקרא או כסמות סדברים ולא בפועלים וכבר דברתי על איזס
 נג"כין סכמנאיס בלסונס תחת סמ"מין (כמו סכין וממסמסין וכיונא
 סאי"לל סכיס וממסמסיס) במאמר סעמיתי בלסון איס"לקי סאף
 זס מטבע הלסון ועיי"ס: ולכן אם סמנא תמנא בדבריסס איזס
 עלס מאינס לכאורה לפי טבע לסוניכו סקדנז סרס תחלוט סדבר
 לחונס סיס עיני סכלך עליס ותדיכס לכף זכות לפי סכלי ספק
 סתנאיס סיו חכמים כחכמת הלסון יותר מאנחנו אלה סס סיוס
 בארך אחרת ואין מי סיוכל להכחיס סאמת סזאת:

עד סנה אנכי לא ידעתי אם סנניאו מחסבותי מן סכח א הפועל
 את אשר יזמן לעשות ועוד סממה סכתבני ים מהן סאין סמלס
 מלגזור וכ' כראת סכוננתס נס על דברי סאמנראיס נאני לא כן
 אדמס ולבני לא כן יחסב כי דעתי על דברי סתנאיס סכולס
 לס"ק נסכולס אין בהס סלא תהיז מלסונכו סקדנסי:

נאם יאמר סאומר סלא דבריכס כניס ככלל ססלסון ככלל סססתמסו
 בו סתנאיס סנא לסון עברי אבל סכולג יסיס לס"ק מבלתי
 ססתערב זר בתוכו ולא ימנאו בו איזוה מליס מלסונות סגנייס
 אפר סינ סכיבותיסיס סנא כמעט דבר בלתי אפשר ומי יעיד לנו
 על זאת? לכן כתעורר רבנן מאתי להתיר סספק סלוס כסקבן
 מליס יחדו וכמעט כל ספעליס סנמנאיס כטסה סדריס ולסדרס
 כסדר א"ב ולתור מאין באו ספרטיס סהס נתוכן סנראנתס לסראות
 סבאו רנבס ככולס מלסון סעברי: ולכן קראתי סס סספר סזה
 סקסון שפיה אדחת לאמר כי סנא לסון כחות כלסון סמקרא
 ככתוב כב"ר טפה אחת ססינ מדבריס בלסון יחידנ סל עולס
 בלס"ק אך סנני באתי להעירך קנרא נעיס באיזו סערות סרס
 אקריכסו לפני מוכחך. וזו ינאס ראסונה מדברי סמורה סעקר כל
 סלסון מהלסונות סנא סנור למה סמדבריס בו בעלי סלסון סננא
 או מה סנממע מהס וכעלי סמסה עברייס סינ כמקומס: וסנני
 אנסיף ססתחילו סתנאיס עומן סנניאייס סאחרונסיס כאמר אמרתי
 למעלה:

סנית סנראס מלסונס ססינ ככניסיס כמנכלות כפנימיות סל לסונכו
 כענין סספעליס סהנסיפנ אף אנתס סבאו מן ססמות ככנו
 מאתס לפי טבע סלסון כדעת גכחכמה כאמר סוכחתי כמאמרי
 סכתבתי בלסון איס"לקי וכאמר באיזו סרס מפרטיס סלקמתי
 עיני כקנרא תחויבס עינריס:

(ח)

(ועיין מ"ם על שרם הרם) וכינותי בפאדוכס זס לי בעשר סכיס
סעברו (מתארוה בבית הקנינים וכדוכיס סאחס כמר יעקב זנ"ל
נכמר מאיר נר"ו ממספחת טריאסטי סי"ו) זכית לקדס פני סוקן
מוה"ר ינחק פינוני זנ"ל נסס רחיתי ס' סמאסף הנדפס בעיר
ברלין נסס כחדס סבת סנת תק"מנו לפ"ק דף כ' אחרי העתקת
דברי הרמבס ברוס מס תרועות סהבאתי למעלה כתב נו"ל ועפ"י
סדקריס סאלס סתברר סמס סאמרו חו"ל לסון תורה לענמס וכנ'
איך סמאמר סוס כולל לסיות לסון מיוחדת ודרך לענמס לכל
דברי חו"ל רק סלמדו כזה סאין פלא בהמנא בדבריהס איזס מלס
ביננאח חנך מדרכי סמקרא כו כבר יתכן היותה מוסכמת ע"פ
סזכמיס על איזס סנראס מיוחדת נאולס סמלות סנמנאות בדבריהס
ז"ל על מנכ סבע סלסון סעברית נמלונכנות בסיומי ככנין נסיומסי
סנפסיס נזולתס על דרך לסון סמקרא אף סלא כמנא סרס סנול
כלל במקרא או סהסתמסו באיזס סרס על מסקל אחר מן סנמנא
במקרא בסרס סנול ראו לסמוך על סליונות ידיעתס נלבזור על
כל אלס ססס פעליס עברויס מפליטי לס"ק סנמאריס לנו לסלטס
מלבד אנתס סנמנאיס בתכ"ך נכנון לסדרס בין סרסי לס"ק נרחב
לב ככון סמלין אסר ביכותינו לא יפלא ממנו דבר להכדיל נס
בין הנרדפיס סנמנאיס בדברי חו"ל מילדי סעבריס נדומיס
בסנראותיהס לסנראת איזס סרס סנמנא בתכ"ך נסוד נסדר תלבס
כוס לסוכינו סקדוסי נרב ענו ותענומות לעס ברוכי ס': נמעס
כסיס את פכינו לסוכיח סאותן ספעליס סהסתמסו כסס חו"ל נלא
כמנאו בכתוב יס מהס סאין סמלט מלבזור על סיותן מילדי לס"ק
נפס ראינו מקוס לסתוכח עס סמדקדקיס סמפסיס נוסחות תפילתינו
בהמנא כסן דברניס אסר לא כמנאו דומיהס בכתוב עכ"ל: נאיברא
דסמח לבי גינל כנגדי סבינונתי לדעת ססלמיס ססס אבל סאו

ממלים סונים ולא שמו על לבם לדבר נחות בגלל הכזר מהמון
כמה מלגת לה' ק בעבור המלחמות והגלות וזו איכה נריכה לפנים
ובגלל זאת סכה מפל הוא בפי כל לסון תורה לחוד ולסון חכמים לחוד
וכמה סגפרים חדשים גם יפנים סוכרים דוס נאמר אף על סתנאים
דאין לכו מל' הק אלף ספרו התנ"ך: ובימי חרפו היה זר בעיני
ס'החכמי' סקדמוני' ונפרסו סתנאים אפר סיני בארץ סנבי ססס
בזמניהם סיני מדברים בל' ק אי אפרסו סלף היה להם ספה נכונס
בלסונס אחרי סתחילו סתנאים מפירי כנסת סגדולה בימי חגי
זכרים ומלחי? זאת ועוד דכמה מלגת למדו סתלמידים מן ספחה
סל בית רבינו הקדוש ככתוב בתלמוד מס' ר"ה דף כ"ו לא סנו
ידעי רבון מאי מחאטא לא סנו ידעי מאי סלסלה יומא חד סמענ
נגו' וע"יים ואס מפי ספחתו כך מפיו עא' כו אפר מאז עד סנס
הומה לי לבי לסכחין בין לסון סתנאים ללסון סאמנראים וסמהכי
על בעל יד חרנוים סכתב על מל'ת תרס נו"ל סורס סמלה היא
רנס נהס עשו סורסה תרס ולסון תורה לחוד נאסתמסיתיה מ"ס
סרב סמורק בריס מס' תרומות בפי' מלה זו נו"ל אמרס בכל
סמסכה תרס וסורס ויתרנס בעלי סלסון סאחרונים מקסיס ע"ז
נאומריס כי מפרס סמלה לאמור סריס תריס ניריס וזו אינה
קנפיא אמיתית כיון סעקר כל סלסון מהלסונות סנא חנור למס
סמדכריס בו בעלי אותנו סלסון נמס סכסמע מהס ובעלי סמסכה
בלי ספק עכרייס סיני במקומן (ר"ל בארץ סנבי) ונכסמע מהס
לסון תרס וכו נסתמסו סנס זו ראיס ססנא מקובל בלסון נסואת
סמלה לסון מלסונות סעכרייס ועל זה סדרך תהיס תסוכתך לכל
מי סיאמר מן סאחרונים סלסון סמסכה אינו כח או סכס נסתמסו
במלגת סאינס כראוי בלסון וזה סעקר סוכרתי לך אמתי אנל
סחכמיס ססלמיס סמדכריס על סדכריס סכנלליס כל סלסונות עב' ל

הקדמה

יהנה חסונה ויסגויה חמסניה בקריאת ס' ארבעת נעמרי' דברים
כחמרים מתוקים מדבם ונופת נופים כי רוח ס' דבר בפי
הכניאים והסופרים ונחות לפונס לא יערכה פסדת כנס וכתס
ססור אשר על כן אכחנו מתרעמים בכל יום באמרנו לנו ס'
בבאות הותיר לנו סריר ופליס מספרי תורתנו הקדושה נגססה
כצגורים קיר וכאין עינים נגססה בזכרנו את לפון ציון ולא יסיה
אתנו יודע עד מה מלסוננו הקדום מכח איסור כתיבת תורה
סבע"פ כדאז"ל ע"פ כי על פי הדברים האלה אלה אתה כותב
נאין אתה כותב הלכות ואע"פי שהיו מדברים בלה"ק מ"מ כסארנ
כמה סנים שלא כתבו פוס דבר כי אס ברמו עגם ומסתירים
אותנו וע"ז נקרא מגילת סתרים כנודע.

ויסי בימי רבי יאודה הסשיא סנקרא רבינו הקדום (כל ויסי בימי
ל' נער הוה) שראס בחכמתו סכמעס אין זכרון לראסונים
מכח המלחמות וסנרת סתכופות וז לנו העירתו רוח בינתו לקבץ
כל חכמי זמנו ויועץ ויאמר עת לעשות לס' ניובר חיילים ויקבץ
את כל דברי סתנאים בקיצור כמרץ נמנו נמרו להעלותם על ספר
בססה סדרים לבלתי ססכח מפי ורע יסראל ח"ו סתורה סבע"פ
כי בלעדס לא ירים אים את ידו נאת רנלו לפרס סתורה סככתב
יען סמנות לא ככתבו בספר כי אס בקיצור נפלא או ברמו כסאר
יודע לרואי סמס תורתנו הקדושה :

ויבואו אחריהס סאטוראים ובלל קוצר סרטי המלות סבלסוננו
ססתעמו ככמה לסונות עלסונות בנייט אשר גלו היסודים
בתוכס כנודע לכל יודעי ספר וצפרס בתלמוד בבלי נירוסלמי אשר
מאז סתערבו בנייט וסארנו לסונותיהס וכתבו בעירוב סלים

Heb 8590.491



*La presente Operetta serve anche di
Appendice al mio già stampato Voca-
bolario che ha per titolo מענה הלשון*



51*87

ס פ ר
ש פ ה א ח ת

וסוף לקט בסדר א"כ מכל שרשו פעלי המשנה עם פי
להוכיח במישור היות כולם לה"ק כלשון המקרא

נבנ יבנא גם ביאור המלים כלסון איטלקי

וטאמר פתח האהל

על המלים הסרדפים מאת מעלת הכתב הסלם

מוסר"ר חנניה אלחנן חי כהן כר"ג

SAFFA ACHAD

*Ossia Vocabolario Ebraico-Italiano
delle voci del TESTO MISNICO
dal Rabbino*

ANANIA COEN

DI REGGIO.

XIV

Nella Stamperia dell' Autore 1822.
Con Licenza de' Superiori.

80

HEB 8590.491

HD WIDENER



HW NLZL K

HARVARD COLLEGE
LIBRARY



FROM THE LIBRARY OF HEBRAICA
AND JUDAICA FORMED BY FELIX
FRIEDMANN OF AMSTERDAM AND
PURCHASED THROUGH THE GIFTS
OF A COMMITTEE OF DONORS



Digitized by Google

LÉVAY MÁRTO
KÖNYVKÖTŐ
NAGYVÁRADO

